

STIHL®

Gebrauchsanleitung
Instruction Manual
Notice d'emploi
Instrucciones de
servicio

Naputak za korišæenje
Skötselänvisning
Käyttöohje
Istruzioni d'uso
Betjeningsvejledning
Bruksänvisning
Návod k použití
Használati utasítás
Instruções de serviço
Návod na obsluhu
Handleiding
Инструкция по
эксплуатации
Lietošanas instrukcija
οδηγίες χρήσης
Kullanma talimati
取扱説明書
Қолдану нұсқаулығы
Instrukcja użytkowania
Kasutusjuhend
Eksplaatavimo
instrukcija
Ръководство за
употреба
Instrucţiuni de utilizare
Uputstvo za upotrebu
Navodila za uporabo



1

0000 883	49..	92..				
0000 884	94..					
0000 885	09..	10..	11..	54..	55..	75..
0000 888	61..	62..				
0088 309	00..					
0088 335	00..	01..	02..	04..		
0088 361	00..					
0088 459	00..					
0088 554	00..					
0088 579	00..	01..	04..	05..		



2

		HS MULTI-PROTECT 0088 459 00..	FS 3PROTECT 0000 884 94..	FS PROTECT 0000 888 62..	ADVANCE X-TREEM 0088 335 01..
1	0000 885 8700	x	-	-	-
2	0000 884 1594	x	x	x	-
3	0000 884 1595	x	x	-	-
4	0000 884 1593	x	x	x	-
5	0000 886 9000	-	-	-	x

deutsch	slovensky	Srpski
2 - 4	27 - 29	55 - 56
English	norsk	slovenščina
4 - 5	29 - 31	56 - 58
français	русский	
6 - 8	31 - 34	
español	latviešu	
8 - 10	34 - 36	
hrvatski	ελληνικά	
10 - 12	36 - 38	
svenska	türkçe	
12 - 14	38 - 40	
suomi	日本語	
14 - 16	40 - 42	
italiano	қазақ	
16 - 18	42 - 44	
dansk	polski	
18 - 20	44 - 46	
Nederlands	eesti	
20 - 21	46 - 48	
česky	lietuviškai	
21 - 23	48 - 50	
magyar	български	
23 - 25	50 - 52	
português	română	
25 - 27	53 - 55	

Benutzerinformation

STIHL Arbeits- und Schutzkleidung

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie generell alle Informationen auf.

Zur Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes und Komforts bei der Benutzung dieses Produkts ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten.

Achtung

Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab.

Dieses Produkt ist kein Ersatz für eine sichere Arbeitstechnik. Unsachgemäßer Gebrauch des Motorgerätes kann zu Unfällen führen. Deshalb unbedingt Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften o.a.) und Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes beachten.

- ▶ Produkt vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand des Produkts).
- ▶ Bei Schäden oder Veränderungen Produkt unverzüglich entsorgen.

Dieses Produkt bietet keinen Schutz gegen Schnittverletzungen durch die Motorsäge.

Waschen

- ▶ Zum Waschen empfehlen wir handelsübliche Color- oder Feinwaschmittel. Stark verschmutzte Wäsche (z.B. Ölflecken) vor dem Waschen in Seifenlauge einweichen.

Reinigungshinweise: siehe eingenahtes Etikett.

Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Funktion des Produkts negativ beeinflussen.

- ▶ Bitte nur wie vorgeschrieben Reinigen und Pflegen.

Weitere Hinweise

- ▶ Kontakt dieses Produkts mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Dornen, Metallwerkzeuge usw.) sowie mit aggressiven Substanzen wie Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe, Tierfäkalien o. ä. vermeiden, um eine Beschädigung des Materials zu verhindern.
- ▶ Ebenso ist der Kontakt mit heißen Gegenständen (Schalldämpfer u.ä.) und anderen Wärmequellen (offene Feuer, Heizöfen u.ä.) zu vermeiden.
- ▶ **Achtung!** Kleidung, die mit brenn- oder entzündbaren Substanzen (z. B. Kraftstoff, Öl, Fett) benetzt wurde, unbedingt sofort wechseln - **Brandgefahr!** Kleidung vor weiterer Benutzung erst wie vorgeschrieben reinigen.

Jegliche Veränderungen des Produkts können die Schutzwirkung negativ beeinflussen.

- ▶ Deshalb keinesfalls Veränderungen am Produkt vornehmen.
- ▶ Verändertes Produkt unverzüglich entsorgen.

Änderung und Reparatur

- ▶ Wie handelsübliche Oberbekleidung reparieren, nach Verschleiß entsorgen.
- ▶ Beim Ändern oder Reparieren der Hose STIHL HS MULTI-PROTECT ist darauf zu achten, dass die Protektortasche nicht zugenäht oder verändert wird.
- ▶ Beim Kürzen des Ärmels der Jacke STIHL ADVANCE X-TREE^m muss darauf geachtet werden, dass der Klettverschluss am Ärmel entsprechend nach hinten versetzt wird.

Gewicht

Das Gewicht z. B. einer Jacke 0000 884 7152 Größe 52 wiegt ca. 600 +/- 100 Gramm. Andere Typen oder Größen variieren entsprechend.

Wahl der richtigen Größe

STIHL bietet verschiedene Größen und Typen an Schutzkleidung an: Jacken mit Brustumfang von unter 96 cm bis über 128 cm. Um eine optimale Paßform und damit Sicherheit zu gewährleisten, müssen die Teile entsprechend den Körpermaßen gewählt werden.

Aufbewahrung und Transport

Eine Transportverpackung (Kunststoffbeutel, Karton o.ä.) schützt das Produkt.

- ▶ Aufbewahrung in gut belüfteten, trockenen Räumen.
- ▶ Extreme Temperaturen, Kontakt mit Flüssigkeiten oder UV-Strahlung (z. B. Schaufenster) vermeiden.

Ersatzteile und Zubehör

Reparatur-Oberstoff, Schließen, Schnallen, Protektoren und Hosenträger für einzelne Produkte. Die Protektoren werden in Taschen an der betreffenden Arbeitsschutzhose eingeschoben. Anleitungen, wie die Protektoren an der Arbeitsschutzhose anzubringen sind, liegen den Protektoren bei. Eine Kombination der unterschiedlichen Protektoren ist möglich, wird aber aus ergonomischen Gründen und zur Vermeidung von Hitzestau nicht empfohlen

Information zu Tabelle 2:

- 1) **HS Beinschutz** zum Schutz von Oberschenkel und Knien vor Verletzungen mit der Heckenschere.
- 2) **FS Beinschutz** zum Schutz von Schienbein und Knien vor aufgeschleuderten Partikeln mit dem Freischneider.
- 3) **Knieschoner** für die Arbeit auf den Knien.
- 4) **FS Hosenträger** sind flach, so dass keine Druckstellen durch den Schultergurt entstehen. FS Hosenträger werden in die Schlaufen an der Hose eingefädelt.
- 5) **Handsägenschutz** zum Schutz für Verletzungen an der Hand mit der Handsäge.

Weitere Informationen sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

User Information

STIHL work clothing and protective clothing

Read this Instruction Manual through carefully and always keep all information in a safe place.

To ensure the highest possible level of protection and comfort when using this product, it is essential to observe the following information.

Caution

No personal protective equipment can ensure total protection against injury. The level of protection depends on a large number of factors.

This product is no substitute for a safe working technique. Improper use of the power tool can result in accidents. It is therefore essential to observe the safety regulations issued by the respective authorities (employer's liability insurance associations, etc.) and the safety instructions in the Instruction Manual of the power tool being used.

- ▶ Check each time before using the product that it is in perfect condition (for example, visual state of product).
- ▶ If the product is damaged or modified, it must be disposed of immediately.

This product does not provide protection against cuts caused by the chain saw.

Washing

- ▶ We recommend washing in standard color or delicate laundry detergent. Heavily soiled garments (e.g. oil stains) should be steeped in soapy water before washing.

Cleaning instructions: see sewn-in label.

Incorrect cleaning and care can impair the function of the product.

- ▶ Please clean and care for this product exactly as instructed.

Additional information

- ▶ To avoid damage to the material do not allow this product to come into contact with pointed or sharp objects (saw chain, thorns, metal tools, etc.) or aggressive substances like acids, oils, solvents, fuels, animal feces, etc.
- ▶ Contact with hot objects (muffler, etc.) and other sources of heat (open fire, stove, etc.) should be avoided.
- ▶ **Danger!** Clothing that has been contaminated by combustible or flammable substances (such as fuel, oil or grease) must be changed immediately - **fire hazard!** Clean the clothing as instructed before wearing it again.

Any modifications to the product can impair the protective effect.

- ▶ Therefore do not modify the product in any way.
- ▶ If the product has been modified it must be disposed of immediately.

Alterations and repair

- ▶ Repair like standard outer clothing. Dispose of product if it suffers wear.
- ▶ If altering or repairing the STIHL HS MULTI-PROTECT trousers, ensure that the protector pocket is not sewn up or altered.
- ▶ If shortening the sleeves of the STIHL ADVANCE X-TREEm jacket, ensure that the Velcro® fastening on the sleeve is moved back by a corresponding distance.

Weight

As an example, a size 52 jacket product number 0000 884 7152 weighs approx. 600 +/- 100 grams. Other models or sizes will vary accordingly.

Choosing the correct size

STIHL supplies different sizes and models of protective clothing: Jackets in chest size from under 96 cm to over 128 cm. To guarantee optimum fit and thus optimum safety, the garments should be selected according to the wearer's body measurements.

Storage and transport

The product is protected during transport by transport packaging (plastic bag, box, etc.).

- ▶ Store in a well ventilated, dry place.
- ▶ Avoid extreme temperatures, contact with liquids, and UV radiation (e.g. shop window).

Spare parts and accessories

Outer fabric, closures, buckles, protectors and braces for repairing individual products. The protectors are inserted into pockets on the safety work trousers. Instructions on fitting the protectors to the safety work trousers are supplied with the protectors. A combination of different protectors is possible, but should be avoided for ergonomic reasons and to avoid heat build-up.

Information on Table 2:

- 1) **HS leg protector** to protect the thighs and knees from injuries with the hedge trimmer.
- 2) **FS leg protector** to protect the shins and knees from particles thrown into the air by the clearing saw.
- 3) **Knee protector** for jobs done while kneeling.
- 4) **FS braces** are flat to avoid any pressure points being caused by the shoulder strap. FS braces are threaded through the loops on the trousers.
- 5) **Hand saw guard** for protection against hand injuries when using a hand saw.

Further information is available from any STIHL servicing dealer.

Information pour l'utilisateur

Vêtements de travail et de protection STIHL

Lisez attentivement cette Notice d'emploi et conservez précieusement toutes les notices et informations concernant cet équipement.

Pour garantir la protection la plus efficace et le meilleur confort à l'utilisation de ce produit, il est impérativement nécessaire de tenir compte des informations suivantes.

Attention !

Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre le risque de blessures. L'efficacité de la protection dépend de très nombreux facteurs.

Ce produit ne dispense pas d'appliquer la technique de travail la plus sûre. L'utilisation inadéquate de la machine peut être à l'origine d'accidents. C'est pourquoi il faut impérativement respecter les règles de sécurité des services compétents (caisses d'assurances mutuelles et autres) et suivre aussi les indications de la Notice d'emploi de la machine utilisée.

- ▶ Avant d'utiliser ce produit, s'assurer qu'il est dans un état impeccable (par ex. contrôle visuel de l'état du produit).
- ▶ Éliminer immédiatement ce produit s'il présente des dommages ou a subi des modifications.

Ce produit n'offre pas de protection contre le risque de coupure par la tronçonneuse.

Lavage

- ▶ Pour le lavage, nous recommandons l'emploi de produits usuels pour linge de couleur ou linge délicat. Avant de laver des vêtements fortement encrassés (par ex. avec des taches d'huile), les faire tremper dans de l'eau savonneuse.

Consignes de nettoyage : voir l'étiquette cousue dans le vêtement.

Un nettoyage ou un entretien inadéquat peut avoir une influence négative sur les fonctionnalités de ce produit.

- ▶ Pour le nettoyage et l'entretien, procéder exclusivement comme prescrit.

Autres indications à suivre

- ▶ Éviter que ce produit entre en contact avec des objets pointus ou acérés (chaîne de tronçonneuse, épines, outils métalliques etc.) ou avec des substances agressives telles que des acides, de l'huile, du solvant, du carburant, des excréments d'animaux ou autres, afin que son matériau ne risque pas d'être endommagé.
- ▶ En outre, il faut éviter tout contact avec des objets très chauds (silencieux d'échappement ou autres) ou avec d'autres sources de chaleur (feu nu, poêles de chauffage ou autres).

- ▶ **Attention !** Si les vêtements ont été humectés avec des substances combustibles ou inflammables (par ex. carburant, l'huile, graisse), il faut se changer immédiatement – **risque d'incendie !** Avant de réutiliser ce vêtement, le nettoyer conformément aux prescriptions.

Toute modification apportée à ce produit peut avoir une influence négative sur l'efficacité de la protection.

- ▶ C'est pourquoi il ne faut apporter aucune modification à ce produit.
- ▶ Si ce produit a fait l'objet de modifications, il doit être immédiatement mis au rebut.

Retouches et réparation

- ▶ Réparer ce vêtement comme d'autres vêtements courants. Si ce vêtement est usé, le mettre au rebut.
- ▶ Lors d'une retouche ou d'une réparation du pantalon HS MULTI-PROTECT, veiller à ne pas coudre ou modifier la poche destinée au protecteur.
- ▶ Si l'on doit raccourcir les manches de la veste STIHL ADVANCE X-TREEm, l'attache à bande agrippante intégrée dans la manche doit être transposée vers l'arrière, de la longueur correspondante.

Poids

À titre d'exemple : une veste 0000 884 7152 taille 52 pèse env. 600 +/- 100 grammes. Le poids varie suivant le type et la taille.

Choix de la taille qui convient

STIHL propose des vêtements de protection de différents types et de différentes tailles : par exemple des vestes pour tour de poitrine de moins de 96 cm jusqu'à plus de 128 cm. Pour obtenir la taille optimale, et pour garantir ainsi la sécurité, il faut choisir les pièces de vêtement selon les mesures de l'utilisateur.

Rangement et transport

Un emballage de transport (sachet en matière plastique, carton ou autre) protège le produit.

- ▶ Conserver ce produit dans des locaux bien aérés et secs.
- ▶ Éviter les températures extrêmes, tout contact avec des liquides et l'exposition aux rayons ultraviolets (par ex. en vitrine).

Pièces de rechange et accessoires

Tissu de surface pour rapiéçage, fermoirs, boucles, protecteurs et bretelles pour différents produits. Les protecteurs doivent être glissés dans les pochettes prévues sur le pantalon de protection respectif. Des notices indiquant comment fixer les protecteurs sur le pantalon de protection sont jointes aux protecteurs. Une combinaison des différents protecteurs est possible, mais elle n'est pas conseillée, pour des questions d'ergonomie et pour éviter une accumulation de chaleur.

Remarque concernant le tableau 2 :

- 1) **Jambières HS** pour la protection des cuisses et des genoux contre le risque de blessure par le taille-haies.
- 2) **Jambières FS** pour la protection des tibias et des genoux contre le risque de blessure par les particules projetées par la débroussailleuse.
- 3) **Protège-genoux** pour le travail à genoux.
- 4) **Bretelles FS**, plates, de telle sorte qu'elles ne forment pas de points de pression sur la peau, sous la sangle du harnais. Les bretelles FS doivent être enfilées dans les boucles du pantalon.
- 5) **Protecteur pour le travail avec une scie à main**, pour la protection de la main contre le risque de blessure par la scie à main.

Pour obtenir de plus amples informations, consulter le revendeur spécialisé STIHL.

Información para el usuario

Ropa de trabajo y ropa protectora STIHL

Lea este manual de instrucciones con detenimiento y guarde con carácter general todas las informaciones.

Para garantizar la mayor protección y comodidad posibles al usar este producto, deberán observarse sin falta las siguientes informaciones.

Atención

Ningún equipo protector puede proporcionar una protección absoluta contra lesiones. El grado del efecto protector depende de múltiples factores de influencia.

Este producto no sustituye una técnica de trabajo segura. El uso inadecuado de la máquina puede provocar accidentes. Por esta razón, deberán observarse siempre las advertencias de seguridad de las respectivas autoridades (Asociaciones profesionales, etc.) y las instrucciones de seguridad existentes en el manual de instrucciones de la respectiva máquina.

- ▶ Cada vez que haya que usar este producto, se deberá revisar en cuanto a perfecto estado (por ejemplo, el estado óptico del mismo).
- ▶ En caso de apreciar daños o modificaciones, desechar el producto sin demora.

Este producto no ofrece ninguna producción contra cortes originados por la motosierra.

Lavado

- ▶ Para el lavado recomendamos un detergente para prendas de color o delicadas. Poner la ropa muy sucia a remojo (p. ej. manchas de aceite) en agua jabonosa antes de lavarla.

Indicaciones sobre el lavado: véase la etiqueta cosida.

La limpieza y los cuidados inapropiados pueden influir negativamente en el efecto protector del producto.

- ▶ Proceder en la limpieza y los cuidados sólo siguiendo las prescripciones.

Otras indicaciones

- ▶ Evite que este producto entre en contacto con objetos puntiagudos o afilados (cadena de la motosierra, punzones, herramientas de metal, etc.) así como con sustancias agresivas, como ácidos, aceites, disolvente, combustibles, excrementos de animales o similares, a fin de evitar que se dañe el material.
- ▶ Asimismo se deberá evitar el contacto con objetos calientes (silenciador o similares) y otras fuentes de calor (fuego abierto, estufas, etc).
- ▶ **Atención:** La ropa que se haya mojado con sustancias combustibles o inflamables (p. ej. combustible, aceite, grasa), hay que cambiársela inmediatamente - **¡peligro de incendio!** Antes de seguir utilizando la ropa, lavarla como está prescrito.

Cualesquiera modificaciones del producto pueden influir negativamente en el efecto protector,

- ▶ por lo que se ha de evitar realizar modificaciones en el mismo.
- ▶ El producto modificado se ha de desechar sin demora.

Modificación y reparación

- ▶ Reparar como la ropa exterior corriente en el comercio; en caso de desgaste, tratarla como residuo.

- ▶ En caso de modificar o reparar el pantalón STIHL HS MULTI-PROTECT, se ha de prestar atención en no cerrar o modificar la bolsa de protección al coser.
- ▶ En caso de acortar las mangas de la chaqueta STIHL ADVANCE X-TREEm, se ha de prestar atención a que el cierre de velcro de las mangas se desplace correspondientemente hacia atrás.

Peso

El peso p. ej. de una chaqueta 0000 884 7152 de la talla 52 pesa aprox. 600 +/- 100 gramos. Otros modelos o tallas varían correspondientemente.

Elección de la talla correcta

STIHL ofrece tallas y modelos de ropa protectora: chaquetas con un perímetro pectoral de menos de 96 cm hasta más de 128 cm. Para garantizar el ajuste óptimo y con ello la seguridad, se han de elegir las prendas con arreglo a las medidas corporales.

Almacenamiento y transporte

El embalaje para el transporte (bolsa de plástico, caja de cartón o similares) protege el producto.

- ▶ Guardarlo en locales bien ventilados y secos.
- ▶ Evitar temperaturas extremas, el contacto con líquidos y la exposición a rayos UVA (p. ej., escaparates).

Piezas de repuesto y accesorios

Tejido exterior de reparación, cierres hebillas, protectores y tirantes para productos individuales. Los protectores se introducen en las bolsas existentes en el pantalón protector en cuestión. Las instrucciones sobre cómo colocar los protectores en los pantalones van incluidas en los protectores mismos. Es posible combinar los diferentes protectores, pero no se recomienda por motivos ergonómicos y para evitar la acumulación de calor

Información sobre la tabla 2:

- 1) **Protector de piernas HS** para la protección de muslos y rodillas contra lesiones con el cortasetos.
- 2) **Protector de piernas FS** para la protección de la tibia y las rodillas contra partículas del suelo despididas con la desbrozadora.
- 3) **Guardarrodillas** para trabajar arrodillado.
- 4) **Los tirantes FS** son planos, de manera que el cinturón de los hombros no genere puntos de presión. Los tirantes FS se fijan en las presillas de los pantalones.
- 5) **Protector de sierra manual** para la protección de lesiones en la mano provocadas por dicha sierra.

Las informaciones más detalladas se pueden obtener de un distribuidor especializado STIHL.

Informacije za korisnika/ poslužitelja

Radna i zaštitna odjeća tvrtke STIHL

Pročitajte pažljivo ovu uputu za uporabu i generalno pohranite tj. sačuvajte sve informacije.

Da bi se mogla zajamčiti po mogućnosti velika zaštita i udobnost pri korišćenju ovog proizvoda, obvezno je potrebno uvažavati sljedeće informacije.

Pažnja

Niti jedna zaštitna oprema ne može ponuditi potpunu zaštitu od zadobivanja ozljeda. Stupanj zaštitnog djelovanja ovisi o mnogim utjecajima.

Ovaj proizvod nije nadomjestak za sigurnu tehniku rada. Nestručno korišćenje motornog uređaja može uzrokovati nesreće. Stoga treba obvezno uvažavati sigurnosne odredbe odgovarajućih oblasti-vlasti (stručne zadruge, higijensko-tehničke nadzorne organizacije posloprimaca između ostalih), kao i naputke o sigurnosti u radu iz upute za uporabu motornog uređaja koji se koristi.

- ▶ Prije svakog korišćenja proizvodu provjeriti radno sigurno i besprijekorno stanje (primjerice optičko stanje proizvoda).
- ▶ U slučaju kvarova ili izmjena, proizvod treba neizostavno zbrinuti.

Ovaj proizvod ne nudi zaštitu od zadobivanja ozljeda od rezanja od motorne pile.

Pranje

- ▶ Za pranje preporučujemo u trgovinama uobičajena sredstva za pranje šarenog i finog rublja. Jako prljavo rublje (na primjer mrlje od ulja) prije pranja omekšati u sapunastoj lužini.

Upute za čišćenje: pogledati našivenu etiketu.

Nestručno čišćenje i njega mogu negativno utjecati na funkciju proizvoda.

- ▶ Molimo, vršiti čišćenje i njegu samo kao što je propisano.

Daljnje upute

- ▶ Kako bi se spriječilo oštećivanje materijala, izbjegavati kontakt ovog proizvoda sa šiljastim ili oštrim predmetima (lanac motorne pile, klinovi, metalni alati itd.), kao i s agresivnim supstancama kao što su kiseline, ulja, otapala, goriva, životinjske fekalije i gore navedeno.
- ▶ Isto tako treba izbjegavati kontakt s vrućim predmetima (prigušivač buke između ostalog) i ostalim izvorima topline (otvorena vatra, grijače peći između ostalog).
- ▶ **Pažnja!** Ako je odjeća bila navlažena s gorivim- ili zapaljivim supstancama (na primjer gorivom, uljem, mašču), istu treba obvezno odmah zamijeniti – **opasnost od izbijanja požara!** Odjeću prije daljnjeg korišćenja prvo očistiti u skladu s propisima.

Svako vršenje izmjene proizvoda može negativno utjecati na zaštitno djelovanje.

- ▶ Stoga nikako ne vršiti izmjene na proizvodu.
- ▶ Proizvod na kojem je vršena izmjena treba neizostavno zbrinuti.

Izmjena i popravak

- ▶ Popravljanje kao gornju odjeću, uobičajenu u trgovinama, nakon istrošenja zbrinuti.
- ▶ Kod vršenja izmjena ili popravljanja hlača STIHL HS MULTI-PROTECT treba paziti, da se džep s protektorom/štitnikom ne sašije ili ne izmijeni.
- ▶ Pri skraćivanju rukava kaputa STIHL ADVANCE X-TREEm mora se paziti na to, da zapor na čičak na rukavima bude na odgovarajući način pomaknut prema natrag.

Težina

Težina primjerice jednog kaputa 0000 884 7152 veličine 52 iznosi cca 600 +/- 100 grama. Ostali tipovi ili veličine variraju na odgovarajući način.

Izbor ispravne veličine

STIHL nudi različite veličine i tipove zaštitne odjeće: kapute s opsegom prsa od ispod 96 cm do preko 128 cm. Kako bi se jamčilo optimalan odgovarajući oblik, a time i sigurnost, dijelovi moraju biti izabrani u skladu s veličinama-mjerama tijela.

Pohranjivanje/skladištenje i transport

Transportno pakiranje (plastična vrećica, karton i ostalo) štiti proizvod.

- ▶ Skladištenje/pohranjivanje u dobro prozračenim, suhim prostorijama.

- ▶ Izbjegavati ekstremne temperature, kontakt s tekućinama ili UV-zračenje (primjerice kroz prozorsko staklo).

Pričuvni dijelovi i pribor

Gornji materijal za popravke, zatvaranje, kopčanje, protektori/štitnici i naramenice za pojedine proizvode. Protektori/štitnici se uguraju u džepove na dotičnim hlačama za zaštitu pri radu. Naputci s uputama kako protektore/štitnike smjestiti na hlače za zaštitu pri radu, priloženi su štitnicima. Moguća je kombinacija različitih protektora/štitnika, ali se iz ergonomičnih razloga i radi izbjegavanja akumulacije vrućine ne preporučuje.

Informacija uz tabelu 2:

- 1) **HS štitnik za noge** za zaštitu bedara i koljena od zadobivanja ozljeda pri radu sa škarama za živicu.
- 2) **FS štitnik za noge** za zaštitu cjevanice i koljena od zavrtoženih i odbačenih čestica pri radu sa čistačem.
- 3) **Štitnik za koljena** za rad na koljenima.
- 4) **FS naramenice** su plosnate, tako da ne nastaju mjesta pritiska uslijed remena za rame. FS naramenice se udjevaju u zatvorene omče/petlje na hlačama.
- 5) **Štitnik ručne pile** za zaštitu od zadobivanja ozljeda na ruci u radu s ručnom pilom.

Daljnje obavijesti se može dobiti kod stručnog trgovca tvtko STIHL.

Användarinformation

STIHL arbets- och skyddskläder

Läs bruksanvisningen noggrant och spara all information.

Följ informationen nedan för att produkten ska skydda ordentligt och vara bekväm att använda.

Observera!

Ingen skyddsutrustning kan skydda helt mot skador. Skyddsgraden beror på flera faktorer.

Den här produkten kan inte ersätta säkra arbetsmetoder. Felaktig användning av maskinen kan orsaka olyckor. Följ därför alltid säkerhetsbestämmelserna från myndigheter (yrkesförbund el.dyl.) och säkerhetsföreskrifterna i bruksanvisningen till maskinen.

- ▶ Kontrollera att produkten är felfri före varje användning (t.ex. utväändigt skick).
- ▶ Kassera genast produkten vid skador eller förändringar.

Den här produkten skyddar inte mot skärskador från motorsågen.

Tvätt

- ▶ Vi rekommenderar vanligt färg- eller fintvättmedel för tvätt. Blötlägg mycket smutsig tvätt (t.ex. oljefläckar) i såpa före tvätten.

Tvättråd: se den insydda lappen.

Felaktig tvätt och klädvård kan ha en negativ inverkan på produkten.

- ▶ Tvätta och vårda bara enligt råden.

Mer information

- ▶ Undvik kontakt med spetsiga eller vassa föremål (motorsågskedja, dorn, metallverktyg osv.) samt aggressiva medel som syra, olja, lösningsmedel, bränsle, avföring från djur el.dyl., för att skydda materialet mot skador.
- ▶ Undvik även kontakt med heta föremål (ljuddämpare etc.) och andra värmekällor (öppen eld, kaminer, kakelugnar etc.).
- ▶ **Observera!** Byt genast kläder som kommit i kontakt med brandfarliga ämnen (t.ex. bränsle, olja, fett), **brandrisk!** Tvätta kläderna enligt anvisningarna innan de används igen.

Alla typer av förändringar på produkten kan ha en negativ inverkan på skyddseffekten.

- ▶ Gör därför inga ändringar på produkten.
- ▶ Kassera genast en förändrad produkt.

Ändring och reparation

- ▶ Reparera som vanliga överdragskläder och kassera om de är slitna.
- ▶ När byxorna STIHL HS MULTI-PROTECT ändras eller repareras måste man se till att knäskyddssockorna inte sys igen eller ändras.
- ▶ Om ärmen på jackan STIHL ADVANCE X-TREEM sys upp måste kardborrebandet flyttas bakåt på ärmen.

Vikt

En jacka som t.ex. 0000 884 7152 storlek 52 väger ca 600 +/- 100 gram. Vikten hos andra typer eller storlekar varierar.

Välj rätt storlek

STIHLs skyddskläder finns i olika storlekar och typer: Jackor med bröstomfång under 96 cm till över 128 cm. Välj kläder som passar dina kroppsmått så att passformen är rätt och kläderna skyddar optimalt.

Förvaring och transport

Produkten skyddas av en transportförpackning (plastpåse, kartong el.dyl.).

- ▶ Lagra i väl ventilerade, torra lokaler.
- ▶ Undvik extrema temperaturer, kontakt med vätska eller UV-strålning (t.ex. skyltfönster).

Reservdelar och tillbehör

Lappar, blixtlås, klämmor, knäskydd och hängslen finns för vissa produkter. Knäskydden sätts in i de särskilda fickorna på arbetsbyxorna. En beskrivning av hur de sätts in i arbetsbyxorna följer med knäskydden. Olika knäskydd kan kombineras men rekommenderas inte av ergonomiska skäl och för att värme inte ska ackumuleras.

Information om tabell 2:

- 1) **HS benskydd** för att skydda lären och knäna mot skador från häcksaxen.
- 2) **FS benskydd** för att skydda skenbenen och knäna mot skador från föremål som slungas upp med grästrimmern.
- 3) **Knäskydd** för arbete på knäna.
- 4) **FS hängslen** är platta så att de inte trycker på axlarna. FS hängslena träs in i öglorna på byxorna.
- 5) **Handsågsskydd** som skyddar mot skador på händerna från handsågar.

Mer information kan fås av en STIHL-återförsäljare.

Tietoja käyttäjille

STIHL-työ- ja suojavaatteet

Tutustu huolellisesti tähän käyttöohjeeseen ja säilytä periaatteessa aina kaikki tiedot.

Jotta mahdollisimman hyvä suoja ja mukavuus voitaisiin tuotteen käytön yhteydessä, on ehdottomasti tarpeellista huomioida seuraavat tiedot.

Huomio

Mikään suojavaaruste ei pysy suojaamaan täydellisesti loukkaantumiselta. Suojavaikutuksen tehokkuus riippuu lukuisista tekijöistä.

Tätä tuote ei korvaa turvallista työtekniikkaa. Moottorikäyttöisen laitteen asiaton käyttö voi johtaa onnettomuuteen. Sen vuoksi

vastaavan valvovan viraston (ammattiyhdistyksen tms.) turvamääräyksiä ja käytettävän laitteen turvaohjeita on ehdottomasti noudatettava.

- ▶ Tarkasta tuotteen moitteeton kunto ennen tuotteen käyttämistä (esimerkiksi tuotteen kunnan silmämääräinen tarkastus).
- ▶ Jos tuote on vaurioitunut tai siinä on muutoksia, se on hävitettävä välittömästi.

Tätä tuote ei suojaa leikkaushaavoilta, joita moottorisaha voi aiheuttaa.

Pesu

- ▶ Pesuun suosittelemme tavallisia kirjo- tai hienopesuaineita. Liuota erittäin likaista pyykkiä (esim. öljyn tahirmaa) ennen pesua saippualliuoksessa.

Puhdistusohjeet: katso tuotteeseen kiinnitetty etiketti.

Asiaton pesu tai hoito voi vaikuttaa negatiivisesti tuotteen toimintaan.

- ▶ Puhdistuksen ja hoidon saa suorittaa vain ohjeiden mukaan.

Muita ohjeita

- ▶ Älä kosketele tätä tuotetta terävillä tai teräväkärkisillä esineillä (näitä ovat mm. moottorisana ketju, tuurnat, metalliset työkalut jne.) tai vältä aggressiivisten aineita kuten happeja, öljyjä, liuotinaineita, polttonesteitä, eläinten jätöksiä tms. tuotteen käytön yhteydessä, jotta materiaali ei pääse vahingoittumaan.

- ▶ Vältä myöskin kosketusta kuumiin esineisiin (äänenvaimentimiin yms.) ja muihin lämpölähteisiin (avoimeen tuleen, lämmitysuuneihin yms.).

- ▶ **Huomio!** Vaatteet, joihin on päässyt syttyviä aineita (esim. polttonestettä, öljyä), on vaihdettava ehdottomasti heti - **syttymisvaara!** Puhdista vaatteet ennen niiden käyttämistä uudelleen ohjeiden mukaan.

Jokainen tuotteeseen tehty muutos voi vaikuttaa negatiivisesti suojavaikutukseen.

- ▶ Sen vuosi tuotteeseen ei saa missään tapauksessa tehdä muutoksia.
- ▶ Hävitä tuote välittömästi, jos siihen on tehty muutoksia.

Muutokset ja korjaus

- ▶ Korjaa kuten tavalliset päällysvaatteet, hävitä kuluneet tuotteet.
- ▶ Jos teet parannuksia tuotteeseen STIHL HS MULTI-PROTECT tai korjaat sitä, varmista, että suojaintaskua ei ommella kiinni tai ja että siihen ei tehdä muutoksia.
- ▶ Kun jakun STIHL ADVANCE X-TREEm hihoja lyhennetään, on tärkeää, että hihan vetoketjua siirretään vastaavasti taaksepäin.

Paino

Jakun, esim. jakku 0000 884 7152 koko 52, paino on n. 600 +/- 100 grammaa. Muut mallit ja koot vaihtelevat vastaavasti.

Oikean koon valitseminen

STIHLin valikoimisissa on eri mallisia ja kokoisia suojavaatteita: Jakut, joiden rinnanympäryys on alle 96 cm aina yli 128 cm asti. Jotta ihanteellinen istuvuus ja näin siis turvallisuus voitaisiin taata, osat pitää valita kehon mittojen mukaan.

Säilytys ja kuljetus

Kuljetuspakkaus (muovipussi, pahvilaatikko tms.) suojaa tuotetta.

- ▶ Säilytys hyvin tuuletetuissa, kuivissa tiloissa.
- ▶ Vältä äärimmäisiä lämpötiloja, kosketusta nesteisiin ja UV-säteilyä (esim. näyteikkunoissa).

Varaosat ja varusteet

Korjaus-päällyskangas, sulkimet, solkimet, suojaimet ja housunkannattimet yksittäisiä tuotteita varten. Suojaimia säilytetään vastaavien työhousujen taskuissa. Ohjeet siitä, miten suojaimet kiinnitetään työsuojavaatetukseen, löytyvät oheisina. Erilaisten suojainten yhdistelmä on mahdollista, mutta tätä ei suositella ergonomista syistä ja lämmön kerääntymisten välttämiseksi

Tietoa taulukosta 2:

- 1) **HS reisisuojus** yläreiden ja polven suojaksi, estää loukkaantumisia raivaussahaa käytettäessä.
- 2) **FS reisisuojus** sääriluun ja polven suojaksi, estää ympäriinsä sinkoilevien hiukkasten aiheuttamia loukkaantumisia raivaussahaa käytettäessä.

- 3) **Polvisuojus** käytettäväksi polvillaan työskenneltäessä.
- 4) **FS housunkannattimet** ovat tasaiset, jotta olkavyö ei pääse aiheuttamaan painaumia. FS housunkannattimet kiinnitetään housujen lenkkeihin.
- 5) **Käsisahasuoja** suojaa käsiä käsisanan käytön yhteydessä.

Lisätietoja on saatavissa STIHL-jälleenmyyjältä.

Informazioni per l'utente

Abbigliamento da lavoro e di protezione STIHL+

Leggere scrupolosamente le presenti istruzioni per l'uso e conservare in generale tutte le informazioni.

Per garantire la protezione e il comfort più alti possibile durante l'uso di questo prodotto, è assolutamente necessario tenere conto delle seguenti informazioni.

Attenzione!

Non esistono equipaggiamenti di sicurezza in grado di offrire una protezione totale dalle lesioni. Il grado di protezione dipende da molti fattori.

Il presente prodotto non è sostitutivo di altri accessori tecnici da lavoro. Un utilizzo improprio dell'apparecchiatura a motore può provocare incidenti. Pertanto, rispettare rigorosamente le avvertenze di sicurezza delle autorità competenti (tra cui associazioni professionali) e le avvertenze di

sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'apparecchiatura a motore usata.

- ▶ Prima di ogni utilizzo, verificare che il prodotto sia in condizioni perfette (ad es. ispezione visiva del prodotto).
- ▶ In caso di danneggiamenti o modifica del prodotto, smaltirlo immediatamente.

Questo prodotto non protegge dalle potenziali lesioni da taglio di una motosega.

Lavaggio

- ▶ Per il lavaggio, raccomandiamo detersivi per capi colorati o delicati normalmente reperibili in commercio. Pretrattare immergendole in una soluzione di liscivia i capi particolarmente sporchi (ad es. con macchie d'olio).

Avvertenza per il lavaggio: v. etichetta appesa.

Una pulizia e una cura non corrette possono influire negativamente sul prodotto.

- ▶ Effettuare pulizia e cura come indicato.

Altre avvertenze

- ▶ Evitare il contatto di questo prodotto con oggetti appuntiti o affilati (catene della motosega, perni, attrezzi metallici, ecc.) e con sostanze aggressive quali acidi, oli, solventi, carburanti, sterco di animali ecc. per non danneggiare il materiale.

► Allo stesso modo evitare anche il contatto con oggetti roventi (tra cui silenziatori) e altre fonti di calore (fiamme libere, stufe, ecc).

► **Attenzione!** Sostituire immediatamente i capi d'abbigliamento imbevuti di sostanze infiammabili o incendiabili (ad es. carburante, olio, grasso) - **pericolo d'incendio!** Prima di continuarne l'uso, pulire l'abbigliamento come prescritto.

Qualsiasi modifica del prodotto può influire negativamente sulla sua efficacia nella protezione.

- Pertanto, non alterare il prodotto per alcun motivo.
- Smaltire immediatamente il prodotto se alterato.

Modifiche e riparazioni

- Riparare come i normali capi di abbigliamento reperibili in commercio, smaltire in caso di usura.
- Modificando o riparando i pantaloni STIHL HS MULTI-PROTECT occorre fare attenzione che la tasca delle protezioni non venga cucita o modificata.
- Accorciando le maniche della giacca STIHL ADVANCE X-TREEm occorre fare attenzione che il velcro sulla manica venga correttamente spostato indietro.

Peso

Il peso ad. es. di una giacca 0000 884 7152 taglia 52 è di ca. 600 +/- 100 grammi. Per altri modelli o tagli il peso potrebbe variare.

Sceita della taglia giusta

STIHL offre diverse taglie e modelli di abbigliamento protettivo: giacche con circonferenza toracica inferiore a 96 cm fino a oltre 128 cm. Per garantire una sagoma ottimale e quindi la massima sicurezza, occorre scegliere i capi secondo le misure del corpo.

Conservazione e trasporto

L'imballaggio di trasporto (sacchetto in plastica, cartone, ecc.) protegge il prodotto.

- Conservare in ambienti ben areati e asciutti.
- Evitare temperature estreme, contatto con liquidi o radiazioni UV (ad es. nelle vetrine).

Ricambi e accessori

Stoffa per riparazione, chiusure, fibbie, protezioni e bretelle per singoli prodotti. Le protezioni vanno infilate nelle tasche del pantalone da lavoro corrispondente. Insieme ai pantaloni da lavoro sono fornite a corredo le istruzioni su come applicare le protezioni ai pantaloni da lavoro. È possibile usare una combinazione di protezioni diverse, è tuttavia sconsigliato per motivi ergonomici e per evitare accumulo di calore.

Informazioni sulla tabella 2:

- 1) **Protezione per la gamba HS** per proteggere le cosce e le ginocchia dalle lesioni con la tagliasiepi.
- 2) **Protezione per la gamba FS** per proteggere gambe e ginocchia dalle particelle scagliate dal decespugliatore.

- 3) **Ginocchiera** per lavorare sulle ginocchia.
- 4) **Le bretelle FS** sono piatte, in modo da evitare punti di compressione delle cinghie. Le bretelle FS si allacciano agli occhielli dei pantaloni.
- 5) **Protezione antitaglio per mano** per proteggere dalle lesioni alle mani provocate dalla sega manuale.

Ulteriori informazioni sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

Brugerinformation

STIHL arbejds- og beskyttelsestøj

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem, og opbevar generelt alle informationer.

For at kunne garantere en så høj beskyttelse og komfort som muligt ved brug af dette produkt skal følgende informationer ubetinget overholdes.

Bemærk

Intet beskyttelsesudstyr kan yde absolut beskyttelse mod kvæstelser. Graden af beskyttelsesvirkningen afhænger af mange faktorer.

Dette produkt kan ikke erstatte en sikker arbejdsteknik. Ukorrekt brug af motorredskabet kan forårsage ulykker. Derfor skal man altid overholde sikkerhedsbestemmelserne fra de pågældende myndigheder (brancheorganisationer o.lign.) og

sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til det anvendte motorredskab.

- ▶ Kontrollér, at produktet har fejlfri tilstand, før hver brug (f.eks. produktets optiske tilstand).
- ▶ Ved skader eller ændringer skal produktet bortskaffes med det samme.

Dette produkt beskytter ikke mod snitkvæstelser fra motorsaven.

Vask

- ▶ Vi anbefaler almindeligt vaskemiddel til farvet tøj eller finvask med henblik på vask af tøjet. Kraftigt tilsmudset vasketøj (f.eks. oliepletter) skal lægges i blød i sæbevand, før det vaskes.

Rensningsanvisninger: se det indsyede mærke.

Ukorrekt rensning og pleje kan påvirke produktets funktion negativt.

- ▶ Rensning og pleje må kun udføres iht. de foreskrevne anvisninger.

Yderligere anvisninger

- ▶ Undgå, at dette produkt får kontakt med spidse eller skarpe genstande (motorsavskæde, dorne, metalværktøjer osv.) samt aggressive stoffer som syrer, olier, opløsningsmidler, brændstoffer, dyreekskremer o.lign., så materialet ikke bliver beskadiget.
- ▶ Undgå også kontakt med varme genstande (lyddæmpere o.lign.) og andre varmekilder (åben ild, ovne o.lign.).

- ▶ **Bemærk!** Tøj, som er kommet i kontakt med brændbare eller antændelige stoffer (f.eks. brændstof, olie, fedt), skal skiftes med det samme - **brandfare!** Rens tøjet iht. forskrifterne, før det anvendes igen.

Alle ændringer af produktet kan have en negativ påvirkning på beskyttelsesvirkningen.

- ▶ Derfor må der aldrig foretages ændringer på produktet.
- ▶ Et produkt, der er blevet ændret, skal bortskaffes med det samme.

Ændring og reparation

- ▶ Skal repareres som almindeligt overtøj, skal bortskaffes ved slid.
- ▶ Ved ændring eller reparation af bukserne STIHL HS MULTI-PROTECT skal man være opmærksom på, at skæreindlægsloppen ikke sys sammen eller ændres.
- ▶ Hvis ærmerne til jakken STIHL ADVANCE X-TREEm afkortes, skal man være opmærksom på, at velcrolukningen på ærmet sættes passende længere tilbage.

Vægt

Vægten for f.eks. en jakke 0000 884 7152 størrelse 52 er på ca. 600 +/- 100 gram. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

Valg af den rigtige størrelse

STIHL tilbyder forskellige størrelser og typer af beskyttelsestøj: Jakker med et brystmål på under 96 cm til over 128 cm. For at garantere en

optimal pasform og dermed også sikkerheden skal delene vælges efter kropsmålene.

Opbevaring og transport

Produktet beskyttes af en transportemballage (plastikpose, karton o.lign.).

- ▶ Skal opbevares i tørre rum med god ventilation.
- ▶ Undgå ekstreme temperaturer, kontakt med væsker eller UV-stråling (f.eks. butiksvindue).

Reserve dele og tilbehør

Reparationsoverstof, lukning, spænder, skæreindlæg og seler til enkelte produkter. Skæreindlæggene skubbes i lommerne på den pågældende arbejdsbukser. Der er vedlagt vejledninger til skæreindlæggene om, hvordan skæreindlæggene skal anbringes i arbejdsbukserne. Det er muligt at kombinere forskellige skæreindlæg, men det anbefales ikke af ergonomiske årsager og for at undgå varmeophobning.

Information til tabel 2:

- 1) **HS benbeskyttelse** til beskyttelse af lårene og knæene mod kvæstelser med hækkeklipperen.
- 2) **FS benbeskyttelse** til beskyttelse af skinnebenene og knæene mod opslængede partikler med friskæreren.
- 3) **Knæskåner** for arbejde på knæene.

4) **FS selser** er flade, så der ikke oppstår tryksteder pga. skuldereisen. FS selerne settes i stropperne på bukserne.

5) **Håndsavsbeskyttelse** til beskyttelse mod håndskader med håndsaven.

Du kan få flere informasjoner hos en STIHL-forhandler.

Brukerinformasjon

STIHL Arbeids- og verneklær

Les denne bruksanvisningen nøye, og generelt bør du ta vare på all informasjonen.

For å garantere best mulig beskyttelse og komfort ved bruk av dette produktet er det absolutt nødvendig å overholde følgende informasjon.

OBS

Ikke noe verneutstyr kan gi absolutt beskyttelse mot personskader. Graden av beskyttelse avhenger av svært mange faktorer.

Dette produktet er ingen erstatning for sikker arbeidsteknikk. Feil bruk av det motordrevne apparatet kan føre til ulykker. Følg derfor sikkerhetsbestemmelsene fra aktuelle myndigheter (fagforbund o.l.) og sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen for det motordrevne apparatet som brukes.

► Kontroller at produktet fungerer feilfritt hver gang før bruk (f.eks. hvordan produktet ser ut).

► Ved skader eller endringer skal produktet kasseres umiddelbart.

Dette produktet beskytter ikke mot kuttskader fra motorsagen.

Vasking

► Til vaskingen anbefaler vi vanlige vaskemidler for finvask. Svært skittent tøy (f.eks. oljeflekker) legges i bløt i såpevann før vask.

Rengjeringstips: Se innsydd etikett.

Feil rengjøring og stell kan ha negativ virkning på funksjonen til produktet.

► Rengjøring og stell må kun utføres som foreskrevet.

Flere tips

► Sørg for at dette produktet ikke kommer i kontakt med spisse gjenstander (motorsagkjede, torner, metallverktøy osv.) og aggressive stoffer som syrer, olje, løsemiddel, drivstoff, dyremøkk o.l. for å unngå skader på materialet.

► Likeledes må man unngå kontakt med varme gjenstander (lyddempere o.l.) og andre varmekilder (åpen ild, varmeovner o.l.).

► **OBS!** Klær som er blitt dekket med brennbare eller lettantennelige stoffer (f.eks. drivstoff, olje, fett), må byttes omgående - **Brannfare!** Rengjør klærne som foreskrevet før du fortsetter å bruke dem.

Enhver endring av produktet kan ha negativ innvirkning på beskyttelsesfunksjonen.

► Derfor må man aldri foreta endringer på produktet.

- ▶ Produkt som er blitt endret, må kasseres umiddelbart.

Endring og reparasjon

- ▶ Reparerer som vanlig ytterbekledning, kasseres når de er utslitt.
- ▶ Ved endring eller reparasjon av buksen STIHL HS MULTI-PROTECT må man påse at beskyttelseslommen ikke blir sydd igjen eller endret.
- ▶ Når man korter av armen på jakken STIHL ADVANCE X-TREEm, må man passe på at glidelåsen på ermet blir forskjøvet tilsvarende bakover.

Vekt

En jakke 0000 884 7152 størrelse 52 veier ca. 600 +/- 100 g. Andre typer eller størrelser varierer tilsvarende.

Velge riktig størrelse

STIHL tilbyr forskjellige størrelser og typer verneklær: Jakker med brystvidde på under 96 cm til over 128 cm. For å oppnå optimal passform og dermed optimal sikkerhet må delene velges etter kroppsmålene.

Oppbevaring og transport

En transportemballasje (plastpose, kartong o.l.) beskytter produktet.

- ▶ Oppbevaring i tørre rom med god lufting.
- ▶ Unngå ekstreme temperaturer, kontakt med væsker eller UV-stråling (f.eks. utstillingsvinduer).

Reservedeler og tilbehør

Lappstoff, låser, spenner, beskyttelser og bukseseler for enkelte produkter. Beskyttelsene blir skjovet inn i lommene på den aktuelle vernebuksen. Beskyttelsene har vedlagt veiledninger for hvordan de skal plasseres på vernebuksen. En kombinasjon av de forskjellige beskyttelsene er mulig, men det anbefales imidlertid ikke av ergonomiske årsaker og for å unngå opphoping av varme

Informasjon til tabell 2:

- 1) **HS beinbeskyttelse** for å beskytte lår og knær mot skader med heksaksen.
- 2) **FS beinbeskyttelse** for å beskytte skinnebein og knær mot partikler som kastes opp med ryddesagen.
- 3) **Knebeskytter** når man står på kne og arbeider.
- 4) **FS bukseseler** er flate, slik at det ikke oppstår trykksteder på grunn av skulderremmen. FS bukseseler tres inn i løkkene på buksen.
- 5) **Håndsagbeskyttelse** for å beskytte mot skader på hånden når man sager med håndsagen .

Ytterligere informasjon er tilgjengelig hos din STIHL fagforhandler.

Informace pro uživatele

Pracovní a ochranné oděvy STIHL

Přečtete si pozorně tento návod k použití a všechny výrobky se týkající návody a informace zásadně vždy bezpečně uložte pro pozdější použití.

K zajištění co možná nejvyššího stupně ochrany a pohodlí při používání tohoto výrobku je bezpodmínečně nutné dbát na níže uvedené informace.

Pozor

Žádná ochranná výbava nenabízí absolutní ochranu před zraněním. Stupeň ochranného účinku je závislý na mnoha vlivech.

Tento výrobek není žádnou náhradou za bezpečnou pracovní techniku. Neodborné používání stroje může vést k úrazům. Z tohoto důvodu je bezpodmínečně nutné dodržovat bezpečnostní předpisy příslušných úřadů (oborových sdružení a pod.) a bezpečnostní pokyny v návodu k použití aplikovaného stroje.

- ▶ Před každým použitím zkontrolovat nezávadný stav ochranného výrobku (například optický stav výrobku).
- ▶ V případě poškození nebo změn výrobek okamžitě zlikvidovat.

Tento výrobek neskýtá žádnou ochranu před úrazy pořezáním motorovou pilou.

Praní

- ▶ K praní doporučujeme na trhu běžné prací prostředky pro barevné a jemné prádlo. Silně znečištěné prádlo (např. olejové skvrny) před praním nechat odmočit v mýdlovém roztoku.

Pokyny pro čištění: viz všitá etiketa.

Neodborné čištění a ošetřování může negativně ovlivnit funkci výrobku.

- ▶ Proto čistit a ošetřovat jenom podle předpisu.

Další pokyny

- ▶ Vyhnout se kontaktu tohoto výrobku se špičatými či ostrými předměty (s řetězy motorové pily, trny, kovovým nářadím atd.) jakož i s agresivními substancemi jako s kyselinami, oleji, rozpouštědly, palivem, zvířecími výkaly a pod., zabrání se tím poškození materiálu.
- ▶ Stejně tak je nutné vyhnout se kontaktu s horkými předměty (s výfukem a pod.) a jinými tepelnými zdroji (s otevřeným ohněm, kamny a pod.).
- ▶ **Pozor!** Oděv, který byl postříkán hořlavými či zápalnými substancemi (např. palivem, olejem, tukem) bezpodmínečně okamžitě vyměnit - **hrozí nebezpečí požáru!** Oděv před dalším použitím nejdříve předpisově vyčistit.

Jakékoli změny na výrobku mohou negativně ovlivnit jeho ochranný účinek.

- ▶ Z tohoto důvodu nikdy na výrobku neprovádět žádné změny.
- ▶ Změněný výrobek okamžitě vyřadit a zlikvidovat.

Změna a oprava

- ▶ Opravovat jako na trhu obvyklé oděvy, po opotřebením zlikvidovat.
- ▶ Při změně nebo opravě kalhot STIHL HS MULTI-PROTECT je třeba dbát na to, aby protektorová kapsa nebyla zašitá nebo změněná.

- ▶ Při zkracování rukávu bundy STIHL ADVANCE X-TREEm je třeba dbát na to, aby suchozipový uzávěr na rukávu byl patřičně přesazen dozadu.

hmotnost

Hmotnost např. bundy 0000 884 7152, velikost 52, činí cca. 600 +/- 100 gramů. U jiných typů nebo velikostí oděvu se hmotnost patřičně mění.

Výběr správné velikosti

STIHL nabízí různé velikosti a typy ochranného oblečení: bundy s objemem hrudníku od méně než 96 cm až přes 128 cm. Aby oděv optimálně seděl a tudíž tím byla zajištěna bezpečnost, je třeba, aby byly části oděvu vybrány odpovídajícím velikosti pracovníka.

Skladování a přeprava

Přepavní balení (plastový sáček, karton a pod.) chrání výrobek.

- ▶ Výrobek skladovat v dobře větraných, suchých prostorách.
- ▶ Vyhnout se extrémním teplotám, kontaktu s kapalinami nebo UF-zářením (např. ve výlohách).

Náhradní díly a příslušenství

Vrchní látka pro opravy, uzávěry, přezky, protektory a šle pro jednotlivé výrobky. Protektory se zasunují do kapes na patřičných ochranných pracovních kalhotách. Návodů pro způsob aplikace protektorů na ochranné pracovní kalhoty jsou přiloženy k protektorům. Kombinace různých protektorů je možná, ale z

ergonomických důvodů a z důvodů zabránění nahromadění tepla se nedoporučují.

Informace k tabulce 2:

- 1) **Ochrana nohou HS** k ochraně stehen a kolen před poraněním zahradními nůžkami.
- 2) **Ochrana nohou FS** k ochraně holeně a kolen před křovinořezem do výšky vymrštěnými částeczkami.
- 3) **Nákolenice** pro práci na kolenou.
- 4) **Šle FS** jsou ploché, tím nevznikají žádné otláčeniny ramením pásem. Šle FS se navlékají do poutek na kalhotách.
- 5) **Ochrana ruky** proti pořežení ruční pilou pro ochranu proti poranění ruky ruční pilou.

Další informace lze získat u odborného prodejce výrobků STIHL.

Felhasználói információ

STIHL munka- és védőruházat

Gondosan olvassa át ezt a használati utasítást és általános szabályként őrizze meg az összes információt.

Feltétlenül figyelembe kell venni az alábbi információkat ahhoz, hogy biztosított legyen a lehető legmagasabb szintű védelem és kényelem e termék használatakor.

Figyelem

Nincs olyan védőfelszerelés, amely abszolút védelmet biztosítana a sérülésekkel szemben. A védő hatás mértéke nagyon sok befolyásoló tényezőtől függ.

Ez a termék nem helyettesíti a biztonságos munkavégzési módszereket. A motoros berendezés szakszerűtlen használata balesetet okozhat. Ezért feltétlenül figyelembe kell venni a megfelelő hatóságok (szakmai egyesületek, vagy egyéb) biztonsági rendszabályait és a használt motoros berendezés használati utasításában szereplő biztonsági tudnivalókat.

- ▶ Használat előtt minden egyes alkalommal ellenőrizni kell, hogy a termék kifogástalan állapotban van-e (pl. külső szemrevételezéssel).
- ▶ Sérülések vagy változások esetén a terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

Ez a termék nem véd a motorfűrész által okozott vágási sérülésekkel szemben.

Mosás

- ▶ A mosáshoz ajánlatos szokványos színes- és finom mosószert használni. Az erősen szennyezett ruhákat (pl. olajfoltos) mosás előtt áztassa be szappanos vízbe.

Tisztítási utasítások: lásd a bevarrt címkét.

A szakszerűtlen tisztítás és ápolás negatívan befolyásolhatja a termék funkcióját.

- ▶ A tisztítást és az ápolást csak előírászerűen szabad végezni.

További tanácsok

- ▶ Ügyeljen arra, hogy ez a termék lehetőleg ne érintkezzen hegyes vagy éles tárgyakkal (fűrészlánc, tüskék, fém szerszámok, stb.), valamint maró hatású anyagokkal, pl. savakkal, olajokkal, oldószerrel, üzemanyagokkal, állati ürülékkel és ehhez hasonlókkal, nehogy azok megrongálják annak anyagát.
- ▶ Ugyanígy kerülni kell az érintkezést forró tárgyakkal (kipufogó, stb.) és más hőforrásokkal (nyílt láng, kályha, stb.).
- ▶ **Figyelem!** Azt a ruhát, amelyre éghető és gyúlékony anyagok kerülnek (pl. üzemanyag, olaj, zsír) azonnal cserélje le - **Tűzveszély!** A további használatot megelőzően a ruházatot előírás szerint kell meg tisztítani.

A termék mindenfajta változtatása negatívan befolyásolhatja a védő hatást.

- ▶ A terméket ezért semmiképpen sem szabad módosítani.
- ▶ A módosított terméket haladéktalanul ki kell selejtezni.

Módosítás és javítás

- ▶ A szokványos felső ruházathoz hasonlóan javítsa, kopás esetén távolítsa el.
- ▶ A STIHL HS MULTI-PROTECT nadrág módosításakor vagy javításakor ügyelni kell, hogy a védőzsebet ne varrják be vagy ne módosítsák.

- ▶ A STIHL ADVANCE X-TREEm kabát ujjának rövidítésekor ügyelni kell, hogy az ujjon lévő tépőzár megfelelőképpen hátra legyen helyezve.

Súly

Egy pl. 0000 884 7152 cikksz., 52-es méretű kabát súlya kb. 600 +/- 100 g-ot nyom. Más típusok és méretek megfelelő módon eltérőek lehetnek.

A megfelelő méret kiválasztása

A STIHL a védőruházatok különböző méreteit és típusait kínálja: 96 cm-nél kisebbtől 128 cm-nél nagyobb mellbőségig terjedő kabátméretek. Az optimális szabás és az abból adódó biztonság érdekében az öltözék egyes részeit a testméreteknek megfelelően kell megválasztani.

Tárolás és szállítás

A szállítási csomagolás (műanyag zacskó, karton, vagy hasonló) biztosítja a termék védelmét.

- ▶ Tárolás jól szellőzött, száraz helyiségekben
- ▶ Nem szabad a terméket szélsőséges hőmérséklet, folyadékok vagy UV sugárzás (pl. kirakatban) hatásának kitenni.

Pótalkatrészek és tartozékok

Külső szövet javítóanyag, zárok, kapcsok, védők és nadrágtartók bizonyos termékekhez. A védők az illető munkavédelmi nadrág zsebeibe vannak bedugva. Az utasításokat arról, hogyan kell a védőket a munkavédelmi nadrágra feltenni, a

védőkhöz mellékeljük. Különböző védők együttes használata lehetséges, azonban ergonomikus okokból és a hőtorlódás elkerülése érdekében nem

Tájékoztató a 2. táblázathoz:

- 1) **HS lábszárvédő** a combok és térdék védelmére a sövénynyíró okozta sérülésekkel szemben.
- 2) **FS lábszárvédő** a sípcsont és a térdék védelmére a bozótívágó által kirepített részecskékkel szemben.
- 3) **Térdvédő** a térden végzett munkához.
- 4) **FS nadrágtartók** laposak, így a vállheveder nem képez nyomáshelyeket. Az FS nadrágtartókat a nadrágon lévő hurkokba kell befűzni.
- 5) **Kézi fűrész védő** a kézi fűrész okozta kézsérülések elleni védelemhez.

További információk a STIHL márkakereskedésekben elérhetők.

Informação de utilização

Vestuário de trabalho e de proteção STIHL

Leia este manual de instruções com atenção e conserve todas as informações.

Para garantir a máxima proteção e conforto possíveis durante a utilização deste produto, é obrigatório observar as seguintes informações.

Atenção

Nenhum equipamento de proteção consegue oferecer uma proteção total contra ferimentos. O grau de eficácia da proteção depende de muitos fatores.

Este produto não substitui um método de trabalho seguro. A utilização incorreta do aparelho a motor pode provocar acidentes. Por essa razão, é necessário respeitar as normas de segurança das entidades correspondentes (associações profissionais etc.) e as indicações de segurança presentes no manual de instruções do aparelho a motor usado.

- ▶ Antes de qualquer utilização verificar se o produto está em bom estado (por exemplo, o estado visual do produto).
- ▶ Em caso de danos ou alterações, eliminar o produto imediatamente.

Este produto não oferece proteção contra ferimentos por corte provocados pela motosserra.

Lavagem

- ▶ Para lavar, recomendamos a utilização de detergentes para roupa delicada ou para cores. Roupa muito suja (por ex. manchas de óleo) deve ser mergulhada em água com lixívia antes da lavagem.

Indicações de limpeza: consultar a etiqueta cosida.

A limpeza e a manutenção incorretas podem prejudicar o funcionamento do produto.

- ▶ Realizar apenas a limpeza e a manutenção prescritas.

Outras indicações

- ▶ Evitar o contacto deste produto com objetos afiados ou pontiagudos (corrente da motosserra, mandris, ferramentas metálicas etc.) e com substâncias agressivas, tais como ácidos, óleos, solventes, combustíveis, fezes de animais, ou semelhantes, para impedir danos no material.
- ▶ Evitar também o contacto com objetos quentes (silenciadores, e equivalentes) e outras fontes de calor (chamas vivas, aquecedores, e equivalentes).
- ▶ **Atenção!** Trocar imediatamente o vestuário que tenha sido molhado com substâncias combustíveis ou inflamáveis (por ex. combustível, óleo, massa lubrificante) - **Perigo de incêndio!** Antes de o voltar a usar, o vestuário deve ser limpo tal como prescrito.

Qualquer alteração no produto pode prejudicar o efeito protetor.

- ▶ Por isso, nunca efetuar alterações no produto.
- ▶ Eliminar imediatamente o produto alterado.

Alteração e reparação

- ▶ Reparar tal como um vestuário exterior comum, eliminar após desgaste.
- ▶ Ao efetuar alterações ou reparações nas calças STIHL HS MULTI-PROTECT prestar atenção para não coser ou alterar o bolso de proteção.

- ▶ Ao subir as mangas do casaco STIHL ADVANCE X-TREE é necessário prestar atenção para que o fecho de velcro do manga também seja subido em conformidade.

Peso

O peso de por ex. um casaco 0000 884 7152 no tamanho 52 é de aprox. 600 +/- 100 gramas. Outros tipos e tamanhos variam em conformidade.

Escolher o tamanho correto

A STIHL disponibiliza vestuário de proteção de diferentes tipos e tamanhos: Casacos com tamanho do tórax inferior a 96 cm até superior a 128 cm. Para uma adequação perfeita e garantir a segurança, as peças têm de ser escolhidas de acordo com o tamanho do corpo.

Armazenamento e transporte

O produto está protegido por uma embalagem de transporte (saco de plástico, cartão, ou equivalente).

- ▶ Guardar num local seco e bem ventilado.
- ▶ Evitar temperaturas extremas, contacto com líquidos ou radiação UV (por ex. através de janelas).

Peças de reposição e acessórios

Vestuário exterior para reparação, fechos, fivelas, protetores e suspensórios para produtos individuais. Os protetores são inseridos nos bolsos das calças de proteção para trabalho correspondentes. As instruções sobre como colocar os protetores

nas calças de proteção para trabalho encontram-se incluídas nos protetores. Embora seja possível uma combinação de diferentes protetores, esta é desaconselhada por motivos ergonómicos e para evitar a acumulação de calor

Informação sobre a tabela 2:

- 1) **Protetores de coxa HS** para proteger a coxa e o joelho durante o trabalho com o corta-sebes.
- 2) **Protetores de perna FS** para proteger a canela e o joelho de partículas projetadas pela motorroçadora.
- 3) **Joelheiras** para quando trabalhar de joelhos.
- 4) **Suspensórios FS** são achatados para não provocar pisaduras nos ombros provocadas pelo cintos. Os suspensórios FS são enfiados nas argolas das calças.
- 5) **Proteção contra serra manual** para proteger contra ferimentos a mão que segura a serra manual.

Outras informações podem ser adquiridas num revendedor especializado da STIHL.

Informácia pre používateľa

Pracovní a ochranný odev STIHL

Dôkladne si prečítajte tento návod na použitie a uschovajte všetky informácie.

Aby sa zabezpečil čo najvyšší stupeň ochrany a komfortu pri používaní tohto výrobku, je potrebné bezpodmienečne postupovať podľa nasledujúcich informácií.

Pozor

Žiadne ochranné vybavenie nemôže poskytnúť absolútnu ochranu pred poraneniami. Stupeň ochranného účinku závisí od mnohých vplyvov.

Tento výrobok nie je náhradou za bezpečnú pracovnú techniku.

Neodborné používanie motorového náradia môže mať za následok úrazy. Preto je bezpodmienečne potrebné dodržiavať bezpečnostné ustanovenia príslušných úradov (odborových združení a pod.) a bezpečnostné upozornenia uvedené v návode na obsluhu používaného motorového náradia.

- ▶ Výrobok skontrolujte pred každým použitím z hľadiska bezchybného stavu (napríklad optický stav výrobku).
- ▶ Pri poškodení alebo zmenách výrobok bezodkladne zlikvidujte.

Tento výrobok nemôže poskytnúť ochranu pred reznými poraneniami spôsobenými motorovou pílou.

Pranie

- ▶ Na pranie odporúčame bežne dostupné prostriedky na farebnú alebo jemnú bielizeň. Silne znečistené odevy (napr. od olejových škvŕn) namočte pred praním v mydlovom lúhu.

Pokyn na čistenie: pozri našitú etiketu.

Neodborné čistenie a ošetrovanie môže negatívne ovplyvniť ochranný účinok výrobku.

- ▶ Čistenie a ošetrovanie vykonávajte len podľa predpisu.

Ďalšie upozornenia

- ▶ Zabráňte kontaktu tohto výrobku so špicatými alebo ostrými predmetmi (reťaz motorovej píly, trne, kovové nástroje a pod.), ako aj s agresívnymi substanciami, ako sú kyseliny, olej, rozpúšťadlá, pohonné hmoty, zvieracie fekálie a pod., aby sa predišlo poškodeniu materiálu.
- ▶ Rovnako zabráňte kontaktu s horúcimi predmetmi (tlmič výfuku a pod.) a inými zdrojmi tepla (otvorený oheň, kachle a pod.).
- ▶ **Pozor!** Odevy, ktoré nasiakli horľavými alebo zápalnými látkami (napr. palivo, olej, tuk), okamžite vymeňte – **nebezpečenstvo požiaru!** Pred ďalším použitím odev najskôr vyčistite podľa predpisov.

Akékoľvek zmeny výrobku môžu negatívne ovplyvniť ochranný účinok.

- ▶ Preto v žiadnom prípade na výrobku nevykonávajte zmeny.
- ▶ Zmenený výrobok bezodkladne zlikvidujte.

Zmena a oprava

- ▶ Ochranné odevy sa opravujú ako bežné vrchné oblečenie, po opotrebovaní ich zlikvidujte.
- ▶ Pri zmene alebo oprave nohavíc STIHL HS MULTI-PROTECT dbajte na to, aby sa neprišlo ani nezmenilo vrečko na chránič.

- Pri skracovaní rukávov na bunde STIHL ADVANCE X-TREEm dbajte na to, aby sa suchý zips na rukáve príslušne posunul dozadu.

Hmotnosť

Hmotnosť napr. bundy 0000 884 7152 vo veľkosti 52 je cca 600 +/- 100 gramov. Pri iných typoch alebo veľkostiach sú tieto hmotnosti príslušne odlišné.

Výber správnej veľkosti

STIHL ponúka rôzne veľkosti a typy ochranných odevov: Bundy s obvodom hrudníka od menej ako 96 cm po viac ako 128 cm. Aby sa zabezpečilo, že odev bude optimálne sedieť, a tým sa zabezpečí aj bezpečnosť, musia sa časti odevu vyberať v súlade s telesnými rozmermi.

Skladovanie a preprava

Prepravný obal (plastové vrecko, kartón a pod.) chráni výrobok.

- Uchovávajte v dobre vetraných, suchých priestoroch.
- Zabráňte pôsobeniu extrémnych teplôt, kontaktu s kvapalinami alebo UV žiareniu (napr. vo výklade).

Náhradné diely a príslušenstvo

Látka na opravu vrchnej vrstvy, zatváracie prvky, pracky, chrániče a traky pre jednotlivé výrobky. Chrániče sa zasúvajú do vreciek na príslušných pracovných nohaviciach. Návody, ako sa chrániče pripevňujú na pracovné nohavice, sú priložené k chráničom. Kombinácia rôznych chráničov je možná, avšak z

ergonomických dôvodov a kvôli zabráneniu nahromadeniu tepla sa neodporúča.

Informácie k tabuľke 2:

- 1) **HS ochrana nôh** na ochranu stehien a kolien pred poraneniami záhradnými nožnicami.
- 2) **FS ochrana nôh** na ochranu holennej kosti a kolien pred časticami vymrštenými krovinoresom.
- 3) **Chrániče kolien** pre prácu na kolenách.
- 4) **FS traky** sú ploché, takže ramenné popruhy nespôsobujú otlačené miesta. FS traky sa navliekajú do pútok na nohaviciach.
- 5) **Ochrana pre prácu s ručnou pílou** chráni pred poraneniami ruky ručnou pílou.

Ďalšie informácie dostanete u špecializovaného predajcu STIHL.

Gebruikersinformatie

STIHL werk- en veiligheidskleding

Deze handleiding zorgvuldig lezen en alle informatie in principe bewaren.

Voor het waarborgen van een zo hoog mogelijke bescherming en comfort bij het gebruik van dit product moet de volgende informatie beslist in acht worden genomen.

Attentie

Geen enkele veiligheidsuitrusting kan een absolute bescherming tegen letsel bieden. De mate van de beschermende werking is van zeer vele factoren afhankelijk.

Dit product mag niet worden gezien als vervanging voor een veilige werktechniek. Onvakkundig gebruik van het motorapparaat kan leiden tot ongelukken. Daarom beslist de veiligheidsvoorschriften van de betreffende instanties (bedrijfsvereniging e.d.) en de veiligheidsaanwijzingen in de handleiding van het gebruikte motorapparaat in acht nemen.

- ▶ Het product voor elk gebruik op goede staat controleren (bijvoorbeeld optische staat van het product).
- ▶ Bij beschadiging of wijzigingen het product onmiddellijk vernietigen.

Dit product biedt geen bescherming tegen snijwonden door de kettingzaag.

Wassen

- ▶ Voor het wassen adviseren wij universeel bont- of fijnwasmiddel. Sterk vervuilde kleding (bijv. olievlekken) voor het wassen laten weken in zeepsop.

Wasinstructies: zie ingenaaid etiket.

Ondeskundig reinigen/wassen en onderhoud kan de werking van het product negatief beïnvloeden.

- ▶ Reinigen en uitvoeren van onderhoud alleen zoals voorgeschreven.

Overige aanwijzingen

- ▶ Contact van dit product met puntige of scherpe voorwerpen (kettingzaagketting, doornen, metalen gereedschap enz.) of met agressieve stoffen, zoals zuren, oliën, oplosmiddelen, brandstoffen, dierlijke fecaliën e.d. vermijden om beschadiging van het materiaal te voorkomen.
- ▶ Ook moet contact met hete voorwerpen (uitlaatdemper en dergelijke) en andere warmtebronnen (open vuur, kachels en dergelijke) worden vermeden.
- ▶ **Attentie!** Kleding, die met brandbare of licht ontvlambare stoffen (bijv. brandstof, olie, vet) in aanraking is gekomen, beslist direct vervangen - **brandgevaar!** De kleding eerst volgens voorschrift reinigen alvorens deze opnieuw te gebruiken.

Elke wijziging aan het product kan de beschermende werking negatief beïnvloeden.

- ▶ Daarom in geen geval wijzigingen aan het product aanbrengen.
- ▶ Een gewijzigd product onmiddellijk vernietigen.

Wijziging en reparatie

- ▶ Repareren als universele bovenkleding, na slijtage vernietigen.
- ▶ Bij het vermaken of repareren van de broek STIHL HS MULTI-PROTECT moet erop worden gelet dat de protectorvakken niet worden dichtgenaaid of worden vermaakt.

- Bij het inkorten van de mouwen van het jack STIHL ADVANCE X-TREE^m moet erop worden gelet dat de klittenbandsluiting in de mouw overeenkomstig naar achteren wordt verplaatst.

Gewicht

Het gewicht van bijv. een jack 0000 884 7152 maat 52 bedraagt ca. 600 +/- 100 gram. Het gewicht varieert met de maat of de uitvoering.

Keuze van de juiste maat

STIHL biedt verschillende maten en typen veiligheidskleding aan: jacks met een borstomvang van minder dan 96 cm tot meer dan 128 cm. Voor een optimale pasvorm en veiligheid moeten de maten van de kledingstukken overeenkomen met de lichaamsmaten.

Opslag en transport

Een transportverpakking (kunststof zak, karton of iets dergelijks) beschermt het product.

- Opslag in goed geventileerde, droge ruimtes.
- Extreme temperaturen, contact met vloeistoffen of UV-stralen (bijv. in een etalage) vermijden.

Onderdelen en toebehoren

Reparatiesetje overstof, sluitingen, gespen, protectoren en bretels voor diverse producten. De protectoren worden in de zakken op de betreffende werkbroek geschoven. Handleidingen hoe de protectoren aan te brengen in de werkbroek worden meegeleverd met de protectoren. Een combinatie van

verschillende protectoren is mogelijk, maar wordt om ergonomische redenen en ter voorkoming van hitteopphoping niet aanbevolen

Informatie met betrekking tot tabel 2:

- 1) **HS beenbeschermer** ter bescherming van het bovenbeen en de knie bij werkzaamheden met de heggenschaar.
- 2) **FS beenbeschermer** ter bescherming van het scheenbeen en de knie tegen weggeslingerde voorwerpen bij werkzaamheden met de bosmaaier.
- 3) **Kniebeschermer** voor werkzaamheden op de knieën.
- 4) **FS bretels** zijn vlak, zodat er geen drukpunten door de schouderriem kunnen ontstaan. De FS bretels worden door de lussen van de broek gestoken.
- 5) **Handzaagbeschermer** voor bescherming van de hand tijdens werkzaamheden met een handzaag.

Meer informatie is te verkrijgen bij de STIHL dealer.

Информация для пользователя

Рабочая и защитная одежда STIHL

Следует внимательно прочесть настоящую инструкцию по эксплуатации, а также сохранять всю остальную информацию, имеющую отношение к данному вопросу.

Для обеспечения максимальной степени защиты и комфорта при использовании данного изделия следует обязательно принять во внимание следующую информацию.

Внимание

Никакое защитное оснащение не может обеспечить полную защиту от травм. Степень эффективности защиты зависит от очень многих факторов.

Использование данного изделия не должно служить основанием для отказа от безопасных методов работы. Ненадлежащее использование мотоустройства может привести к несчастным случаям. Поэтому обязательно соблюдать инструкции по технике безопасности соответствующих органов (профсоюзов и т.д.) и принимать меры предосторожности, описанные в руководстве по эксплуатации используемого мотоустройства.

- ▶ Перед каждым использованием следует проверять эксплуатационное состояние изделия (например, посредством визуального осмотра изделия).
- ▶ При наличии повреждений или изменений изделие следует незамедлительно утилизировать.

Данное изделие не обеспечивает защиту от порезов мотопилой.

Стирка

- ▶ При стирке рекомендуется использовать стандартные средства для цветного или тонкого белья. Сильно загрязненное белье (например, с масляными пятнами) перед стиркой замочить в мыльном растворе.

Метод чистки: см. шитую этикетку.

Несоответствующие чистка и уход могут отрицательно сказаться на эффективности изделия.

- ▶ Просим выполнять чистку и уход только согласно инструкциям.

Прочие инструкции

- ▶ Во избежание повреждения материала избегать контакта данного изделия с острыми предметами (цепь мотопилы, бородки, металлические инструменты и т.д.), а также с такими агрессивными веществами, как кислоты, масла, растворители, топливо, фекалии животных и т.д.
- ▶ Кроме того, следует избегать контакта с горячими предметами (глушитель и т.п.), а также другими источниками тепла (открытый огонь, отопительные печи и т.п.).
- ▶ **Внимание!** Необходимо незамедлительно сменить одежду, намоченную горючими или воспламеняющимися веществами (например, топливо, масло, смазка) - **опасность пожара!** Перед дальнейшим

использованием одежду следует сначала очистить согласно инструкциям.

Любые изменения изделия могут отрицательно сказаться на эффективности защиты.

- ▶ Поэтому категорически запрещено вносить изменения в изделие.
- ▶ Изделие с внесенными изменениями следует немедленно утилизировать.

Переделка и ремонт

- ▶ Ремонтировать как обычную верхнюю одежду, после износа утилизировать.
- ▶ При переделке или ремонте брюк STIHL HS MULTI-PROTECT следить за тем, чтобы не пришивался и не переделывался карман протектора.
- ▶ При укорачивании рукавов куртки STIHL ADVANCE X-TREEm необходимо следить за тем, чтобы застежка-липучка соответственно смещалась назад.

Масса

Масса, например, куртки 0000 884 7152 размера 52 составляет примерно 600 +/- 100 грамм. Масса для других типов и размеров варьируются соответственно.

Выбор правильного размера

STIHL предлагает различные размеры и типы защитной одежды: куртки с объемом груди от менее 96 см до более 128 см. Для

обеспечения оптимальной посадки и, следовательно, безопасности элементы одежды необходимо выбирать в соответствии с размерами тела.

Хранение и транспортировка

Транспортная упаковка (полиэтиленовый пакет, коробка и т.п.) защищает изделие.

- ▶ Хранить в хорошо проветриваемых и сухих помещениях.
- ▶ Избегать воздействия экстремальных температур, контакта с жидкостями или воздействия УФ-излучения (например, на витринах).

Запасные части и принадлежности

Материал для ремонта, застежки, пряжки, протекторы и подтяжки для отдельных изделий. Протекторы вставляются в карманы соответствующих защитных рабочих брюк. Инструкции по размещению протекторов на защитных рабочих брюках прилагаются к протекторам. Комбинирование разных протекторов возможно, но не рекомендуется по эргономическим причинам и во избежание аккумуляирования тепла

Информация к таблице 2:

- 1) **Защита для ног HS** для защиты бедер и колен от порезов при работе с мотоножницами.
- 2) **Защита для ног FS** для защиты голени и колен от обрезков, отбрасываемых кусторезом.

- 3) **Наколенники** для работы на коленях.
- 4) **Подтяжки FS** плоские, не создающие участков давления наплечного ремня. Подтяжки FS продеваются в петли на брюках.
- 5) **Щиток для защиты** руки от порезов при работе с ручной пилой.

Более подробные сведения можно получить у дилера STIHL.

Informācija lietotājiem

STIHL darba apģērbs un aizsargtērps

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību un vienmēr saglabājiet visu informāciju par izstrādājumu.

Lai nodrošinātu pēc iespējas augstāku aizsardzību un izstrādājuma lietošanas ērtumu, ir obligāti jāievēro tālāk sniegtā informācija.

Uzmanību

Neviens aizsargaprīkojums nevar nodrošināt absolūtu aizsardzību pret traumām. Aizsardzības efektivitāte ir atkarīga no ļoti daudziem faktoriem.

Šis izstrādājums neaizstāj drošu darba tehniku. Nepareiza motorizētas ierīces lietošana var izraisīt negadījumus. Tāpēc noteikti ievērojiet attiecīgo institūciju (arodbiedrību u.c.) drošības noteikumus un izmantotās

motorizētās ierīces lietošanas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus.

- ▶ Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai izstrādājums ir pilnīgā darba kārtībā (piemēram, vizuāli novērtējiet tā stāvokli).
- ▶ Ja izstrādājums ir bojāts vai pārveidots, nekavējoties utilizējiet to.

Šis izstrādājums nenodrošina aizsardzību pret grieztām motorzāgā traumām.

Mazgāšana

- ▶ Mazgāšanai ieteicams lietot tirdzniecībā iegādājamus mazgāšanas līdzekļus krāsainai veļai vai saudzīgai mazgāšanai. Īpaši netīru veļu (piem., eļļas pleķus) pirms mazgāšanas ievietojiet ziepju šķīdumā.

Mazgāšanas norādes: skatiet iesūto birku.

Nepareiza izstrādājuma tīrīšana un kopšana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti.

- ▶ Lūdzu, tīriet un apkopiet to tikai tā, kā noteikts.

Pārējie norādījumi

- ▶ Nepieļaujiet izstrādājuma saskari ar smailiem vai asiem priekšmetiem (motorzāgā ķēdi, ērkšķiem, metāla instrumentiem u.tml.), kā arī agresīvām vielām, kā skābēm, eļļu, šķīdinātājiem, degvielu, dzīvnieku ekskrementiem u.c., lai izvairītos no materiāla bojājumiem.

- ▶ Tāpat nepieļaujiet saskari ar karstiem priekšmetiem (klusinātājiem u.tml.) un citiem siltuma avotiem (atklātu liesmu, krāsnīm u.tml.).
- ▶ **Uzmanību!** Apģērbu, kas ir pārklāts ugunsnedrošām vai uzliesmojošām vielām (piem., degvielu, eļļu, smērvielām), obligāti nekavējoties nomainiet - **ugunsgreka bīstamība!** Pirms turpināt apģērba lietošanu, tas jātīra vai jāmazgā aprakstītajā veidā.

Jebkāda izstrādājuma pārveidošana var negatīvi ietekmēt tā aizsardzības efektivitāti.

- ▶ Tāpēc nekādā gadījumā nepārveidojiet izstrādājumu.
- ▶ Pārveidotu izstrādājumu nekavējoties utilizējiet.

Izmaiņšana un remonts

- ▶ Remontējiet tā pat kā tirdzniecībā pieejamo apģērbu; pēc nodilšanas utilizējiet.
- ▶ Pāršujot vai remontējot bikses STIHL HS MULTI-PROTECT, jāraugās, lai netiktu aizšūta vai mainīta protektora kabata.
- ▶ Saīsinot jakas STIHL ADVANCE X-TREEM piedurknes, nodrošiniet, lai piedurkņu līpaizdars tiktu pārvietots atbilstoši uz aizmuguri.

Svars

Jakas, piem., 0000 884 7152, 52. izmēra, ir aptuveni 600 +/- 100 gramu. Pārējo izstrādājumu tipu un izmēru svars atbilstīgi mainās.

Pareizā izmēra izvēle

STIHL piedāvā dažādu izmēru un tipu aizsargapģērbus: Jakām krūšu apkārtmērs ir no mazāk nekā 96 cm līdz pat vairāk nekā 128 cm. Lai nodrošinātu optimālu izmēru atbilstību un līdz ar to arī efektīvu aizsardzību, visas daļas jāizvēlas atbilstīgi valkātāja auguma izmēriem.

Uzglabāšana un transportēšana

Transportēšanas iepakojums (plastmasas somiņa, kartona kārba u.c.) kalpo produkta aizsardzībai.

- ▶ Uzglabāt labi vēdināmās, sausās telpās.
- ▶ Nepakļaut ekstremālas temperatūras iedarbībai, kā arī nepieļaut nonākšanu saskarē ar šķidrumiem vai UV starojumu (piem., skatlogos).

Rezerves daļas un piederumi

Remonta virskārta, fiksatori, sprādzes, aizsargi un bikšturi atsevišķiem izstrādājumiem. Aizsargi tiek ievietoti atbilstošo darba aizsargbikšu kabatās. Aizsargiem ir pievienotas instrukcijas, kā aizsargus jāuzstāda darba aizsargbiksēs. Dažādu protektoru kombinācija ir iespējama, taču ergonomisku apsvērumu dēļ, kā arī, lai nepieļautu karstuma sastrēgumu, nav ieteicama.

Informācija par 2. tabulu:

- 1) **HS kājsargs** augšstilbu un ceļu aizsardzībai pret traumām, ko var radīt dzīvzoga šķēres.
- 2) **FS kājsargs** lielā lielkaula un ceļu aizsardzībai pret krūmgrieža uzmetām daļiņām.
- 3) **Ceļusargs** darbiem uz ceļiem.
- 4) **FS bikšturi** ir plakani, lai plecu siksna nespīestu. FS bikšturi tiek ievietoti bikšu cilpās.
- 5) **Rokas zāga aizsargs** paredzēts rokas aizsardzībai pret rokas zāga radītām traumām.

Papildu informāciju varat saņemt pie STIHL tirgotāja.

Πληροφορίες για τον χρήστη

Ενδυμασία εργασίας και προστατευτικά ενδύματα STIHL

Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης με προσοχή και φυλάξτε όλες τις οδηγίες σχετικά με το προϊόν.

Προκειμένου να εξασφαλιζεται το υψηλότερο δυνατό επίπεδο προστασίας και άνεσης κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος, είναι απαραίτητο να λάβετε υπόψη σας τις παρακάτω πληροφορίες.

Προσοχή

Κανενός είδους εξοπλισμός ασφαλείας δεν μπορεί να σας προσφέρει απόλυτη προστασία από τραυματισμούς. Ο βαθμός προστασίας εξαρτάται από πάρα πολλούς παράγοντες.

Το προϊόν αυτό δεν σας απαλλάσσει από την ανάγκη να δουλεύετε με ασφαλείς μεθόδους εργασίας. Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης του μηχανήματος μπορούν να προκληθούν ατυχήματα. Για τον λόγο αυτό, να τηρείτε πάντοτε τους κανονισμούς ασφαλείας των αρμόδιων αρχών (εργατικά σωματεία κ.λπ.) και τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες χρήσης του μηχανήματος.

- ▶ Βεβαιωθείτε πριν από κάθε χρήση ότι το προϊόν είναι σε άριστη κατάσταση (για παράδειγμα, εξετάστε την κατάσταση του προϊόντος με οπτικό έλεγχο).
- ▶ Αν διαπιστώσετε ζημιές ή αλλαγές, απορρίψτε αμέσως το προϊόν.

Το προϊόν αυτό δεν προσφέρει προστασία από τραυματισμούς από το αλυσοπρίονο.

Πλύσιμο

- ▶ Για το πλύσιμο συνιστούμε τα συνηθισμένα απορρυπαντικά του εμπορίου για χρωματιστά ή ευαίσθητα ρούχα. Αν τα ρούχα είναι πολύ λερωμένα (π.χ. λεκέδες λαδιού), μουλιάστε τα πριν το πλύσιμο σε σαπουνάδα.

Οδηγίες πλυσίματος: βλέπε την επικέτα του ρούχου.

Ακατάλληλες μέθοδοι καθαρισμού και περιποίησης μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά τη λειτουργία του προϊόντος.

- ▶ Ακολουθείτε τις αναφερόμενες οδηγίες καθαρισμού και περιποίησης.

Άλλες σημειώσεις

- ▶ Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα (αλυσίδα αλυσοπρίονου, αγκάθια, μεταλλικά εργαλεία κ.λπ.) και με διαβρωτικές ουσίες όπως οξέα, λάδια, διαλύτες, καύσιμα, περιπτώματα ζώων κ.λπ., ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο υλικό.
- ▶ Επίσης, αποφεύγετε την επαφή με ζεστά αντικείμενα (εξάτμιση κ.λπ.) και άλλες πηγές θερμότητας (ακάλυπτη φλόγα, φούρνος κ.λπ.).
- ▶ **Προσοχή!** Αν τα ρούχα λερωθούν με καυστά ή εύφλεκτα υλικά (π.χ. καύσιμο, λάδι, γράσο), αλλάξτε τα αμέσως – **Κίνδυνος πυρκαγιάς!** Πριν από την επόμενη χρήση, καθαρίστε την ενδυμασία σύμφωνα με τις οδηγίες.

Αλλαγές στο προϊόν μπορούν να επηρεάσουν αρνητικά την προστατευτική του λειτουργία.

- ▶ Για τον λόγο αυτό, μην επιχειρήσετε να κάνετε οποιαδήποτε αλλαγή στο προϊόν.
- ▶ Προϊόν που έχει υποστεί αλλαγές πρέπει να απορριφθεί αμέσως.

Μεταποίηση και επισκευή

- ▶ Επισκευές μπορούν να γίνονται όπως σε όλα τα εξωτερικά ρούχα του εμπορίου. Πετάξτε τα ρούχα αν έχουν φθαρεί.
- ▶ Σε περίπτωση μεταποίησης ή επισκευής του παντελονιού STIHL HS MULTI-PROTECT, προσέξτε να μη συρραφθεί ή τροποποιηθεί η θήκη για τα προστατευτικά ποδιών.

- ▶ Αν θέλετε να κοντύνετε τα μανίκια στο σακάκι STIHL ADVANCE X-TREEem, προσέξτε ότι οι ταινίες βέλκρο στα μανίκια πρέπει να μετατοπιστούν προς τα πίσω.

Βάρος

Το βάρος ενός σακακιού 0000 884 7152, μέγεθος 52, ανέρχεται περίπου σε 600 +/- 1000 γραμμάρια. Τα βάρους των άλλων τύπων και μεγεθών διαφέρει ανάλογα.

Επιλογή κατάλληλου μεγέθους

Η STIHL προσφέρει προστατευτικά ενδύματα σε διάφορα μεγέθη και τύπους: σακάκια με περιφέρεια θώρακα κάτω των 96 cm έως άνω των 128 cm. Για να εξασφαλίζεται η σωστή εφαρμογή και προστατευτική λειτουργία, τα επιμέρους ενδύματα πρέπει να επιλέγονται σύμφωνα με τις διαστάσεις του σώματος.

Φύλαξη και μεταφορά

Μια συσκευασία μεταφοράς (πάνινη τσάντα, κουτί κ.λπ.) προστατεύει το προϊόν.

- ▶ Φυλάσσεται σε καλά αεριζόμενο, στεγνό χώρο.
- ▶ Αποφεύγετε τις ακραίες θερμοκρασίες, την επαφή με υγρά και την υπεριώδη ακτινοβολία (π.χ. παράθυρα).

Ανταλλακτικά και παρελκόμενα

Εξωτερικό ύφασμα για μπαλώματα, κουμπιά, αγκράφες, προστατευτικά ενθέματα και τιράντες για διάφορα προϊόντα. Τα προστατευτικά ενθέματα τοποθετούνται μέσα σε εσωτερικές τσέπες στα αντίστοιχα

προστατευτικά παντελόνια εργασίας. Τα προστατευτικά ενθέματα συνοδεύονται από οδηγίες για την τοποθέτησή τους στο προστατευτικό παντελόνι εργασίας. Συνδυασμός από διάφορα προστατευτικά ενθέματα είναι δυνατός, αλλά δεν συνιστάται για λόγους εργονομίας και συσσώρευσης θερμότητας.

Πληροφορίες για τον πίνακα 2:

- 1) **Προστατευτικά ποδιών HS** για την προστασία των μηρών και των γονάτων από τραυματισμό κατά την εργασία με ψαλίδι μπορντούρας.
- 2) **Προστατευτικά ποδιών F** για την προστασία των κνημών και των γονάτων από υλικά που εκσφενδονίζονται κατά την εργασία με κοπτικό μηχάνημα.
- 3) **Επιγονατίδες** για εργασίες όπου στηρίζεστε στα γόνατα.
- 4) Οι **τιράντες FS** είναι επίπεδες, ώστε να μη δημιουργούνται σημάδια πίεσης από τον αορτήρα ώμου. Οι τιράντες FS περνούν από τις θηλιές στο παντελόνι.
- 5) **Προστατευτικό γάντι** για προστασία των χεριών από τραυματισμούς κατά την εργασία με χειροπρίοιο.

Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της STIHL.

Kullanıcı bilgileri

STIHL İş ve koruyucu giysileri

Kullanma talimatını özenle okuyunuz ve genel olarak her türlü açıklamayı veya bilgiyi saklayınız.

Emniyet ürününü kullanırken sizi mümkün olduğu kadar iyi korumasını ve konforlu kullanımını sağlamak açısından mutlaka aşağıdaki bilgilere uyulması gereklidir.

Dikkat

Hiçbir koruyucu tertibat yaralanmalara karşı yüzde yüz bir koruma sağlamaz. Tertibatın koruyuculuk derecesi bir çok etkene bağlıdır.

Bu ürün güvenli bir çalışma tekniğinin yerine geçmez. Motorlu alet amacına uygun kullanılmadığında iş kazaları meydana gelebilir. Bundan dolayı yetkili mercilerin emniyet kurallarına mutlaka uyulmalı (meslek birlikleri vb.) ve kullanılan motorlu aletin kullanma talimatındaki emniyet kurallarına riayet edilmelidir.

- Koruyucu tertibatı kullanmadan önce her defasında durumunu (ürünün gözden geçirmedeki durumu) kontrol ediniz.
- Üründe bir hasar veya değişiklik görüyorsanız hemen bertaraf edin.

Bu ürün, motorlu testere ile kesilmeden doğan yaralanmalara karşı koruma sağlamaz.

Yıkama

- Yıkama işlemi için, renkli ve hassas çamaşırlar için uygun olan sıradan deterjan kullanmanız

tavsiye ederiz. Çok kirli çamaşırları (ör. yağ lekelerini) yıkamadan önce sabunlu suda bekletin.

Temizleme önerisi: Giysi içindeki bakım etiketine bakınız.

Uygun olmayan temizleme ve bakım, ürünün fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir.

- ▶ Lütfen temizliğini ve bakımını sadece ön görüldüğü şekilde yapınız.

Diğer bilgiler

- ▶ Koruyucu ürünü meydana getiren malzemeye zarar vermemek için sivri veya keskin cisimler (motorlu testerenin zinciri, diken, metal aletler vs.), örneğin hayvan dışkısı, asit, yağ, solvent, yakıt gibi tahriş edici maddelerle temasını önleyiniz.
- ▶ Aynı şekilde ürünün sıcak cisimlerle (egzoz susturucu vs.) veya başka ısı kaynaklarıyla (açık ateş, soba vs.) temasını önleyiniz.
- ▶ **Dikkat!** Giysi üzerine, yanıcı veya alev alan maddeler dökülürse (ör. yakıt, yağ, gres), giysiyi derhal değiştirin – **Yangın tehlikesi!** Giysileri tekrar kullanmadan önce öngörüldüğü şekilde temizleyiniz.

Üründe yapılan her türlü değişiklik, ürünün koruyucu özelliğini olumsuz etkileyebilir.

- ▶ Bundan dolayı kesinlikle ürün üzerinde değişiklik yapmayınız.
- ▶ Değişiklik yapılmış ürünü derhal bertaraf edin.

Değişiklik ve onarım

- ▶ Sıradan giysilerin onarımı gibi tamir edin, aşındığında bertaraf ediniz.
- ▶ HS MULTI-MULTIPROTECT pantolonu tamir edildiği veya üzerinde değişiklik yapıldığında koruyucu cebin dikilerek kapatılmaması veya değiştirilmemesine dikkat edilecektir.
- ▶ STIHL ADVANCE X-TREE m ceketinin kolları kısaltılacağına koldaki cırtlı fermuarın uygun şekilde arkaya doğru kaydırılmasına dikkat edin.

Ağırlık

Örneğin 52 beden 0000 884 7152 nolu ceketin ağırlığı yaklaşık 600 +/- 100 gramdır. Başka modellerde ve bedenlerde bu veriler ona göre değişir.

Doğru bedeni seçmek

STIHL firması koruyucu giysilerin değişik beden ve modellerini sunar. Ceketlerin göğüs eni 96 cm ile 128 cm arasında mevcuttur. Ürünlerin vücuda mükemmel uymasını ve böylece emniyeti sağlamak açısından giysilerin kullanıcının bedenine göre seçilmesi gerekir.

Muhafaza ve transport

Transport ambalajı (plastik torba, karton vb.) ürünü korur.

- ▶ Ürünü iyi havalandırılmış, kuru bir mekanda muhafaza ediniz.

- ▶ Aşırı yüksek veya alçak ısıda bulundurmaya veya sıvı ile ultraviyole ışığı ile teması önleyiniz.

Yedek parçalar ve aksesuar

Ürünler için onarımda kullanılacak üst kumaş, toka, koruma eleman ve pantolon askıları. Koruma elemanları ilgili iş pantolonunun cepleri içine yerleştirilir. Koruma elemanları ilgili iş pantolonu cepleri içine nasıl yerleştirileceğini açıklayan talimatlar koruma elemanları ile birlikte gönderilir. Çeşitli koruma elemanlarının kombinasyonu mümkündür, fakat ergonomik sebeplerden ve ısı birikmesi açısından tavsiye edilmez.

Tablo 2 hakkında bilgiler:

- 1) Çit makası ile çalışırken bacak ve diz bölümünü yaralanmaya karşı koruyan **HS bacak koruması**.
- 2) Ağır hizmet tırpanı ile çalışırken kaval kemiği ve diz bölümünü etrafa saçılan cisimlerden koruyan **FS bacak koruması**.
- 3) Dizler üzerinde çalışırken kullanılan **diz koruması**.
- 4) **FS pantolon askıları** omuz kayışı nedeniyle herhangi bir baskı noktası oluşmayacak şekilde yassıdır. FS pantolon askıları pantolon içindeki halkalara geçirilerek bağlanır.
- 5) El testeresi ile çalışırken elleri yaralanmaya karşı koruyan **el testeresi koruması**.

Diğer ayrıntılı bilgiler STIHL bayisinden temin edilebilir.

使用者への注意事項

STIHL 作業服および防護服

この取扱説明書を注意深くお読みになり、すべての情報を常に安全な場所に保管してください。

この製品の使用時に最大限の保護効果と快適さを確保するために、以下の点に注意してください。

注意

どのような個人向け保護具も、着用者が負傷するのを完全に防ぐことはできません。保護の程度は、さまざまな要因によって変化します。

この製品を使用しても、安全な作業方法に従う必要がなくなることはありません。パワーツールを不適切に使用すると、事故の原因になります。そのため、関係機関（事業主損害賠償保険協会等）が発行する安全規定と、使用するパワーツールの説明書に記載されている安全面での指示に従うことが必要不可欠です。

- ▶ 製品を使用する前に、毎回機械が完全な状態になっているか（例えば外観を）点検してください。
- ▶ 製品が損傷しているか、改造されている場合は、ただちに廃棄してください。

この製品には、チェーンソーによる切断から着用者を保護する機能はありません。

洗濯

- ▶ 標準的な色物用または中性（おしやれ着用）洗濯洗剤の使用をお勧めします。汚れがひどい（オイル染み等）場合は、水に溶かした洗剤に浸けおいてから洗濯してください。

洗濯方法：縫込みラベルを参照してください。

不適切な洗濯やお手入れによって製品の機能が損なわれることがあります。

- ▶ 指示に厳密に従って清掃やお手入れを行ってください。

追加情報

- ▶ 素材が損傷することがあるため、この製品に尖った物体 / 鋭利な物体 (ソーチエン、とげ、金属製工具等) を接触させたり、刺激性の物質 (酸、オイル、溶剤、燃料、動物の排泄物等) を付着させたりしないでください。
- ▶ 高温の物体 (マフラー等) や他の熱源 (炎、ストーブ等) に接触させないでください。
- ▶ **危険!** 可燃性または引火性の物質 (燃料、オイル、グリース) で汚れた衣服は、ただちに替えてください - **火災が生じるおそれがあります!** 指示通りに洗濯してから再び着用してください。

製品を改造すると、保護効果が低下するおそれがあります。

- ▶ そのため、どのような方法であれ製品を改造しないでください。
- ▶ 製品が改造されている場合は、ただちに廃棄してください。

手直しと補修

- ▶ 標準的な上着と同様に補修してください。摩耗した製品は廃棄してください。
- ▶ STIHL HS MULTI-PROTECT スポンに手直しまたは補修を行う場合は、保護ポケットを縫い込んだり、変更したりしないよう注意してください。

- ▶ STIHL ADVANCE X-TREEm ジャケットの袖を詰める場合は、袖の Velcro® ファスナーを適切な寸法分移動させてください。

重量

例えば 52 サイズのジャケット (製品番号 0000 884 7152) の重量は、約 600 +/- 100 グラムです。重量は、種類 / サイズによって異なります。

適切なサイズの選択

STIHL では、次のような様々なサイズと種類の防護服を提供しています：胸囲が 96 cm 以下から 128 cm 以上までの上着。身体に適切にフィットして安全性が最適化されるよう、防護服は着用者のサイズに応じて選択してください。

保管と運搬

この製品は、輸送中に輸送用パッケージ (プラスチック製袋等) によって保護されています。

- ▶ 換気の行き届いた乾いた場所に保管してください。
- ▶ 極端な温度、液体の付着、紫外線の照射 (ショーウィンドウへの展示等) は避けてください。

スベアパーツおよびアクセサリー

個々の製品の補修用に外側の生地、ファスナー、バックル、プロテクター、締め具が提供されています。安全作業ズボンのポケットにはプロテクターが入っています。プロテクターの取り付け方を記載した説明書は、プロテクターに同梱されています。様々なプロテクターの組み合わせが可能です。人間工学的な理由や熱がこもるのを防ぐために、避けてください。

表 2 の情報 :

- 1) **HS レッグプロテクター** - 太ももと膝をヘッジトリマーによるケガから保護します。
- 2) **FS レッグプロテクター** - すねと膝をクリアリングソーによって飛散した破片から保護します。
- 3) **ニープロテクター** - ひざまづいて行う作業用
- 4) **FS ブレース** - 肩掛けベルトが当たるのを防ぐ平らな部品。FS ブレースは、ズボンのループに通しません。
- 5) **ハンドソーガード** - ハンドソー使用時のケガから保護します。

詳細については、STIHL サービス店にお問い合わせください。

Тұтынушыға арналған ақпарат

STIHL - Жұмыс және қорғаныс киімі

Осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз, сондай-ақ барлық ақпарат парақтарын сақтаңыз.

Осы бұйымды пайдаланған кезде қорғаныс пен жайлылықтың жоғары тиімділігін мүмкіндігінше қамтамасыз ету үшін келесі ақпаратқа міндетті түрде назар аударған жөн.

Назар аударыңыз

Қорғаныс жарақтарының еш қайсысы жарақаттан мінсіз қорғанысты қамтамасыз ете

алмайды. Қорғаныстың тиімділік дәрежесі көптеген әсерлерге байланысты болады.

Бұл бұйым жұмыс кезінде ешбір жағдайда жұмыс техникасын алмастырмайды. Қозғалтқыштың агрегатын тиісінше қолданбаған жағдайда, жазатайым оқиға орын алуы мүмкін. Сол себептен, тиісті сатылардың (кәсіпкерлер одағы және т.б.) қауіпсіздік техникасын және қолданылатын қозғалтқыштың агрегатының пайдалану нұсқаулығының қауіпсіздік нұсқауларын міндетті түрде сақтаңыз.

- ▶ Өрбір рет қолданудың алдында бұйымның мінсіз күйін (мысалы, бұйымның сыртқы күйін) бақылаңыз.
- ▶ Бүлінген немесе өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

Бұл бұйым, мотоарадан келтірілген жарақаттан қорғай алмайды.

Жуу

- ▶ Кір жуу үшін сатылымдағы түрлі-түсті киімді жууға немесе нәзік түрде жууға арналған жуғыш құралдарды қолдану ұсынылады. Қатты кірлеген жағдайда (мысалы, май дақтары жұққан кезде) киімді жуудың алдында сабын-сілті ерітіндісіне езіп қойған жөн.

Тазарту жөніндегі нұсқаулар: тігілген заттаңбаны қараңыз.

Тиісінше тазартпаған, күтім көрсетпеген жағдайда, өнімнің атқарымына кері әсері тие алады.

- ▶ Өтініш, тазарту және күтім көрсету жөніндегі нұсқауларда көрсетілгендей әрекет етіңіз.

Аладғы нұсқаулар

- ▶ Материалды бұлдіріп алмас үшін бұйымға істік немесе өткір заттарды (мотоаралардың шынжырлары, тікендер, металл аспаптары және т.б.), сондай-ақ қышқылдар, май, еріткіштер, жанармай, жануарлардың нәжісі және тағы басқа сияқты агрессивті заттарды тигізбеңіз.
- ▶ Ыстық заттарға (шу басқыш және т.с.с.) және басқа жылу көздеріне (жанып тұрған от, каминдер және т.б.) тигізбеңіз.
- ▶ **Назар аударыңыз!** Жұмыс істеген кезде үстіне тұтанатын заттар (мысалы жанармай, май, тоңмай) шашырап кеткен киімді дереу басқасына ауыстыру керек - **өрттің туындау қаупі төне алады!** Киімді үстіңізге кимес бұрын, оны ең алдымен нұсқауларға сай тазарту керек.

Бұйымға енгізілген өзгерістер, қорғаныстың тиімділігіне кері әсерін тигізе алады.

- ▶ Сол себептен, бұйымға ешбір жағдайда қандай да бір өзгеріс енгізбеңіз.
- ▶ Өзгертілген бұйымды дереу алып тастаңыз.

Түзетулерді енгізу және жөндеу

- ▶ Қорғаныс киімін әдепкі сыртқы киімді жөндегендей жөндеңіз де, тозып кеткен қорғаныс киімін басқасына ауыстырыңыз.

- ▶ STIHL HS MULTI-PROTECT шалбарын өзгерткен немесе жөндеген кезде, протекторларға арналған қалталардың тігілмегеніне немесе өзгертілмегеніне көз жеткізіңіз.
- ▶ STIHL ADVANCE X-TREEм курткенің жеңін қысқартқанда, жеңдегі жабысқыш-қапсырма артқа қарай ауысқан болу керегін ескерту қажет.

Салмақ

Мысалы 52 өлшемді 0000 884 7152 күртешесінің салмағы шамамен 600 +/- 100 грамм тартады. Басқа типтер мен өлшемдер тиісті тұрпатта өзгеріп тұрады.

Дұрыс өлшемін таңдау

STIHL компаниясы қорғаныс киімінің әртүрлі типтері мен өлшемдерін ұсынады: Кеуде өлшемі 96 см-ден 128 см-ге дейін құрайтын күртешелер. Үйлесімді пішімді және осылай қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін арнайы киім дене өлшеміне сай таңдалуға тиіс.

Сақтау және тасымалдау

- Тасымалдау қаптамасы (пластмасса қабы, картон қорабы немесе т.б.) бұйымды қорғайды.
- ▶ Жақсы желдетілетін және құрғақ орынжайларда сақтаңыз.
 - ▶ Тым жоғары температурадан, сұйықтықтарға жанасудан немесе ультракүлгін сәулелерден сақтаныңыз (мысалы, жаймасөрелер).

Қосалқы бөлшек (жинақтаушы) және құрал-жабдықтар

Жөндеуге арналған сыртқы мата, ілгектер, айылбастар, протекторлар және жекелеген бұйымдардың иық баулары. Протекторлар, еңбекті қорғау үшін тиісті шалбарлардың қалталарына салынады. Еңбекті қорғау мақсатында протекторларды шалбарға қалай бекіту керектігі жөніндегі нұсқаулық қоса беріледі. Өртүрлі протекторларды үйлестіруге болады, бірақ эргономикалық себептер үшін және қызып кетуді болдырмау үшін ұсынылмайды

2-кестеге ақпарат:

- 1) Жамбас пен тізені мотоқайшыдан алынатын жарақаттардан қорғанысты қамтамасыз етуге арналған **HS аяқ қорғанысы**.
- 2) Бұтақ кескішпен келтірілген бөлшектерден сирақ пен тізені қорғауға арналған **FS аяқ қорғанысы**.
- 3) Тізде жұмыс істеуге арналған **тізе қорғанысы**.
- 4) **FS иық баулар** жалпақ болып келеді, қайыстың ешқандай қысымы жоқ. FS иық баулар шалбардың ілмектеріне бекітіледі.
- 5) Қол араны қолданған кезде қолды жарақаттан қорғауға арналған **қол ара қорғанысы**.

Қосымша ақпаратты STIHL компаниясының дилерінен алуға болады.

Informacja dla użytkownika

Odzież robocza i ochrona STIHL

Proszę dokładnie zapoznać się z niniejszą Instrukcją użytkownika i starannie przechowywać wszystkie informacje.

W celu zapewnienia możliwie najwyższego stopnia ochrony oraz komfortu podczas użytkowania powyższego produktu należy bezwzględnie stosować się do następujących informacji:

Uwaga

Żaden z elementów wyposażenia ochronnego nie zapewni ochrony absolutnej. Efektywność funkcji ochronnej jest zależna od wielu czynników.

Powyższy produkt nie może zastąpić bezpiecznej techniki pracy. Niefachowe posługiwanie się urządzeniem mechanicznym może prowadzić do zaistnienia wypadków przy pracy. W związku z tym należy bezwzględnie stosować się do przepisów bezpieczeństwa wydanych przez odpowiednie instytucje (Stowarzyszenia branżowe itp.) oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zamieszczonych w Instrukcji użytkownika danego urządzenia mechanicznego.

- ▶ Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy niniejszy produkt znajduje się w nienagannym stanie technicznym (np. wygląd zewnętrzny produktu).

- ▶ W razie stwierdzenia uszkodzeń lub zmian produkt należy niezwłocznie zutylizować.

Ten produkt nie zapewnia ochrony przed przecięciem przez pilarkę.

Pranie

- ▶ Do prania zaleca się używanie dostępnych w sprzedaży środków do prania kolorowych lub delikatnych ubrań. Mocno zabrudzoną odzież (np. plamy oleju) należy przed praniem namoczyć w mydlanym ługu.

Informacje dot. czyszczenia: patrz wszyta metka.

Niefachowe czyszczenie i pielęgnacja mogą mieć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną produktu.

- ▶ Czyścić i pielęgnować urządzenie należy wyłącznie w przepisowy sposób.

Dalsze wskazówki

- ▶ Aby zapobiec uszkodzeniu materiału, unikać kontaktu produktu ze spiczastymi lub ostrymi przedmiotami (łańcuch pilarki łańcuchowej, trzpienie, metalowe narzędzia itp.) oraz kontaktu z substancjami agresywnymi, takimi jak kwasy, oleje, rozpuszczalniki, paliwa, odchody zwierząt lub inne podobne.
- ▶ Podobnie należy unikać kontaktu produktu z rozgrzаныmi przedmiotami (tłumik itp.) a także z innymi źródłami ciepła (otwarte źródła ognia, piece grzewcze itp.).

- ▶ **Uwaga!** Odzież zanieczyszczoną palnymi i łatwopalnymi substancjami (np. paliwo, olej, smar) należy niezwłocznie wymienić — **Ryzyko pożaru!** Odzież przed ponownym użyciem wyczyścić zgodnie z podaną instrukcją.

Jakiegokolwiek zmiany zastosowane w produkcie mogą wywrzeć negatywny wpływ na jego funkcję ochronną.

- ▶ W związku z tym nie należy podejmować żadnych zmian konstrukcyjnych produktu.
- ▶ Produkt, w którym dokonano zmian należy natychmiast zutylizować.

Zmiany i naprawy

- ▶ Naprawiać jak normalną odzież wierzchnią, po zużyciu zutylizować.
- ▶ Podczas przerabiania lub naprawy spodni STIHL HS MULTI-PROTECT należy uważać, by nie zaszyć ani nie przerobić kieszeni ochronnej.
- ▶ Przy skracaniu rękawa w kamizelce STIHL ADVANCE X-TREEM należy pamiętać o przesunięciu zapięcia na rzep w rękawie do tyłu.

Masa

Np. kamizelka 0000 884 7152 w rozmiarze 52 waży 600 +/- 100 g. Inne typy lub rozmiary odpowiednio się różnią.

Wybór prawidłowego rozmiaru

STIHL oferuje różne rozmiary i typy odzieży ochronnej: kamizelki z obwodem w klatce piersiowej od

poniżej 96 cm do ponad 128 cm. W celu zagwarantowania optymalnego dopasowania i tym samym bezpieczeństwa, części odzieży należy dobrać odpowiednio do wzrostu i sylwetki.

Przechowywanie i transport

Opakowanie transportowe (worek foliowy, karton itp.) chroni produkt przed wilgocią.

- ▶ Przechowywać urządzenie w suchych pomieszczeniach o dobrej wentylacji.
- ▶ Należy uniemożliwić kontakt urządzenia z ekstremalnymi temperaturami, z cieczami lub promieniowaniem UV (np. w oknie wystawowym).

Części zamienne i akcesoria

Materiał wierzchni do naprawy, zamknięcia, klamry, protektory i szelki do poszczególnych produktów. Protektory wsuwa się w kieszenie noszonych spodni roboczych. Do protektorów dołączono instrukcję ich wkładania do spodni roboczych. Istnieje możliwość łączenia różnych protektorów, jednak z przyczyn ergonomii oraz w celu ochrony przed przepoceniem nie jest to zalecane.

Informacja do tabeli 2:

- 1) **Oslona nóg HS** służy do ochrony nóg i kolan przed obrażeniami wywołanymi pracą nożycami do cięcia żywopłotów.
- 2) **Oslona nóg FS** służy do ochrony piszczeli i kolan przed odrzucanymi fragmentami podczas pracy wycinaczem do zarośli.

3) **Nakolanniki** do pracy na kolanach.

4) **Szelki FS** są płaskie, przez co nie powodują uciskania na barki. Szelki FS zaczepia się o szlufki w spodniach.

5) **Oslona do pracy z piłą ręczną** służy do ochrony przed obrażeniami rąk podczas prac piłą ręczną.

Więcej informacji można uzyskać od dystrybutora STIHL.

Kasutajainfo

STIHLI töö- ja kaitseriietus

Lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke üldkehtivat kogu informatsiooni alles.

Tagamaks antud toote kasutamisel võimalikult tõhusat kaitset ja mugavust, tuleb järgida tingimata alljärgnevat informatsiooni.

Tähelepanu

Ükski kaitsevarustus ei saa pakkuda absoluutset kaitset vigastuste eest. Kaitsetoime määr sõltub väga paljudest mõjuritest.

Antud toode ei asenda ohutuid töövõtteid. Mootorseadme asjatundmatu kasutamine võib põhjustada õnnetusi. Seepärast järgige tingimata vastavate ametite (erialaliidud jms) ohutusnõudeid ja kasutatava mootorseadme kasutusjuhendis esitatud ohutusjuhiseid.

- ▶ Kontrollige toode iga kord enne kasutamist laitmatu seisundi suhtes üle (näiteks toote visuaalne seisukord).
- ▶ Utiliseerige toode kahjustuste või muutuste korral viivitamatult.

Antud toode ei paku kaitset mootorsaest tingitud lõikevigastuste eest.

Pesemine

- ▶ Pesemiseks soovitage laiatarbe värviilise pesu pesupulbrit või lihtpesupulbrit. Leotage tugevasti määratud (nt õliplekid) pesu enne pesemist seebilahuses.

Puhastusjuhised: vt sisse ömmeldud etiketti.

Asjatundmatu puhastamine ja hoolitsus võivad toote talitlust negatiivselt mõjutada.

- ▶ Palun teostage puhastust ja hoolitsust ainult ette kirjutatud viisil.

Edasised juhised

- ▶ Vältige materjali kahjustamise vältimiseks toote kokkupuudet torkavate või teravate esemetega (mootorsaekett, ogad, metallitööriistad jne) ja agressiivsete ainetega nagu hapete, õlide, lahustite, kütuse, loomsete fekaalide jms.
- ▶ Samuti tuleb vältida kokkupuudet kuumade esemetega (summuti jms) ja teiste soojusallikatega (lahtine tuli, kütteahjud jms).
- ▶ **Tähelepanu!** Vahetage tingimata kohe riietus, millele on sattunud põlemis- või süttimisvõimelisi aineid (nt kütus, õli, määre) -

tulekahju oht! Puhastage riietus enne edasist kasutamist ette kirjutatud viisil.

Toote igasugune muutmine võib kaitsetoimele negatiivselt mõju avaldada.

- ▶ Ärge tehke seepärast tootel mitte mingil juhul muudatusi.
- ▶ Utiliseerige muudetud toode viivitamatult.

Muutmine ja parandamine

- ▶ Parandage nagu laiatarbe pealisriietust, utiliseerige pärast ärakulumist.
- ▶ STIHL HS MULTI-PROTECT pükste muutmisel või parandamisel tuleb pöörata tähelepanu sellele, et protektoritaskut ei ömmelda kinni ega muudeta.
- ▶ STIHL ADVANCE X-TREEm jahi varrukate lühendamisel tuleb pöörata tähelepanu sellele, et takjasulgur paigutatakse varrukal vastavalt tahapoole ümber.

Kaal

Jakk 0000 884 7152 suurusega 52 kaalub u 600 +/- 100 grammi. Muud tüübid ja suurused varieeruvad vastavalt.

Õige suuruse valimine

STIHL pakub erinevas suuruses ja tüüpi kaitseriietust: Jakid rinnaümbermõõduga alla 96 cm kuni üle 128 cm. Optimaalse kujusobivuse ja seega ohutuse tagamiseks tuleb esemed valida vastavalt kehakasvule.

Säilitamine ja transportimine

Transpordipakend (kilekott, pappkarp vms) kaitseb toodet.

- ▶ Säilitamine hästi ventileeritud kuivades ruumides.
- ▶ Vältige äärmuslikke temperatuure, kokkupuudet vedelike või UV-kiirgusega (nt vaateakendel).

Varuosad ja tarvikud

Parandus-pealisriie, sulgurid, pandlad, protektorid ja traksid üksikutele toodetele. Protektorid lükatakse asjaomaste töökaitsepükste taskutesse. Juhendid, kuidas tuleb protektorid töökaitsepükste külge paigaldada, on protektoritega kaasas. Erinevaid protektoreid on võimalik kombineerida, kuid seda ergonoomilistel põhjustel ja soojuspaisu vältimiseks ei soovitata.

Informatsioon tabeli 2 kohta:

- 1) **HS jalakaitse** reite ja põlvede kaitsmiseks heikikäridest tingitud vigastuste eest.
- 2) **FS jalakaitse** sääreluu ja põlvede kaitsmiseks heikikäridest tingitud vigastuste eest.
- 3) **Põlvepehmendus** põlvedel töötamiseks.
- 4) **FS traksid** on lamedad, nii et õlarihma tõttu ei teki survekohti. FS traksid pannakse pükstel aasade külge.
- 5) **Käsisaekaitse** käte kaitsmiseks käsisaest tingitud vigastuste eest.

Edasist informatsiooni saate STIHLi esindusest.

Informacija naudotojui

STIHL darbiniai ir apsauginiai drabužiai

Atidžiai perskaitykite šią eksploataavimo instrukciją ir laikykite visą informaciją saugioje vietoje.

Siekiant užtikrinti kaip galima didesnį saugumą ir komfortą naudojant šį saugumo produktą būtina atkreipti dėmesį į šią informaciją.

Dėmesio

Jokia apsauginė įranga negali garantuoti absoliučios apsaugos nuo sužeidimų. Apsaugos laipsnis priklauso nuo įvairių veiksnių.

Šis gaminys neatstoja saugios darbo technikos. Dėl netinkamo motorinio įrenginio naudojimo gali įvykti nelaimingas atsitikimas. Todėl būtina laikytis atitinkamų tarnybų (profsąjungų ar kt.) bei kvalifikacinių reikalavimų saugiam darbui ir saugumo reikalavimų, esančių naudojamo motorinio įrenginio instrukcijoje.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinti apsauginio gaminio nepriekaištingą būklę (pavyzdžiui gaminio optinę būklę).
- ▶ Esant pažeidimams ar pakitimams, gaminį nedelsiant pakeisti.

Šis gaminys neapsaugo nuo sužeidimo įsipaunant su motoriniu pjūkle.

Skalbimas

- ▶ Rekomenduojame skalbti įprastomis skalbimo priemonėmis, skirtomis spalvotiems ir gležniems audiniams. Labai užterštus skalbinius (pvz. tepalų dėmės) prieš skalbimą pamirkyti muiliname vandenyje.

Valymo nurodymai: žiūrėti prisiūtoje etiketėje.

Neteisingas valymas ir priežiūra gali neigiamai paveikti gaminio apsauginę funkciją.

- ▶ Prašom valyti ir prižiūrėti tik pagal instrukcijas.

Tolimesni nurodymai

- ▶ Vengti šio gaminio kontakto su smailiais arba aštriais daiktais (motorinio pjūklo grandinė, spygliai, metaliniai įrankiai ir t.t.) taip pat agresyviomis substancijomis kaip rūgštys, tepalai, skiedikliai, degalai, gyvūnų išmatos ir kt., kad išvengtų medžiagos pažeidimų.
- ▶ Be to, reikia vengti sąlyčio su karštais daiktais (išmetamuoju vamzdžiu ir pan.) ir kitais šilumos šaltiniais (atvira liepsna, šildytuvais ir pan.).
- ▶ **Dėmesio!** Drabužius, suteptus degiomis medžiagomis (pvz. degalai, alyvos, riebalai), būtina tuojau pat pakeisti - **gaisro pavojus!** Prieš vėl naudojant drabužius, juos reikia išvalyti, kaip aprašyta anksčiau.

Kiekvienas gaminio pakeitimas gali negatyviai veikti jo apsauginę funkciją.

- ▶ Todėl nedaryti jokių pakeitimų gaminyje.
- ▶ Pakitusį gaminį nedelsiant sunaikinti.

Pakeitimai ir taisymas

- ▶ Taisyti kaip įprastus viršutinius drabužius, sudilusius utilizuoti.
- ▶ Pritaikydami arba siūdami kelnes "HS MULTI-PROTECT" atkreipkite dėmesį, kad apsaugoms skirtų kišenių negalima susiaurinti ar kitaip pakeisti.
- ▶ Trumpinant palaidinės STIHL ADVANCE X-TREEm rankoves, reikia atkreipti dėmesį į tai, kad velcro užsegimai ant rankovių būtų atitinkamai perkelti.

Svoris

Svoris pvz. palaidinės 0000 884 7152 dydžio 52 yra apie 600 +/- 100 gramų. Kitų tipų ir dydžių svoriai atitinkamai skiriasi.

Tinkamo dydžio pasirinkimas

STIHL siūlo įvairių dydžių ir tipų apsauginius drabužius: palaidines, kurių krūtinės apimtis nuo 96 cm iki 128 cm. Tinkamo dydžio ir apimties pasirinkimas yra būtinas norint užtikrinti optimaliausią individualią apsaugą.

Saugojimas ir transportavimas

Transportavimui skirtas įpakavimas (plastikinis maišelis, kartoninė dėžė ar kt) apsaugo gaminį nuo drėgmės.

- ▶ Laikyti gerai vėdinamoje sausoje vietoje.

- Vengti temperatūrų svyravimo, kontakto su skysčiais arba ultravioletiniais spinduliais (pvz. laikyti vitrinoje).

Atsarginės dalys ir priedai

Viršutinio audinio taisyimas, užraktai, sagtys, protektoriai ir petnešos atskiriems gaminiais. Protektoriai įdėti į atitinkamų apsauginių darbinių kelnių kišenes. Instrukcijos, kaip protektorius reikia uždėti prie apsauginių darbinių kelnių, yra pridedamos. Skirtingų protektorių kombinacija yra galima, tačiau nerekomenduojama ergonomikos sumetimais ir siekiant išvengti šilumos kaupimosi.

Informacija prie lentelės 2:

- 1) **HS kojų apsauga**, skirta šlaunų ir kelių apsaugai nuo sužeidimo, dirbant su gyvatvorių žirkėmis.
- 2) **FS kojų apsauga**, skirta apsaugoti blauzdas ir kelius darbo metu nuo krūmapjovė pakeltų dalelių.
- 3) **Kelių apsauga** skirta dirbant atsiklaupus.
- 4) **FS petnešos** yra plokščios, todėl netrukdo dėvėti dvipetį krūmapjovės diržą. FS petnešos įkabinamos į kelnių kilpas.
- 5) **Apsauga, dirbant su rankiniu pjūkle**, skirta rankų apsaugai nuo sužeidimo su rankiniu pjūkle.

Daugiau informacijos gausite pas specializuotos STIHL prekybos atstovą.

Информация за потребителя

Работно и защитно облекло STIHL

Прочетете внимателно това ръководство за употреба и по принцип съхранявайте добре всички информации.

За осигуряване на възможно най-висока защита и комфорт при използването на това изделие, е необходимо обезателно да се имат предвид и съблюдават следните информационни данни.

Внимание

Никое предпазно оборудване не предлага абсолютна защита срещу наранявания. Степента на защитното действие зависи от многобройни влияещи фактори.

Това изделие не представлява по никакъв начин заместител на сигурната и безопасна техника на работа. Неправилното използване на моторния апарат може да доведе до злополуки. Поради тази причина обезателно спазвайте предписанията за безопасност, издадени от съответните ведомства и власти (като например тези на професионалните дружества и др.), а също така и указанията за безопасност от ръководството за експлоатация на използвания моторен апарат.

- ▶ Преди всяко използване да се проверява изправността на изделието (например да се провери оптичното състояние на изделието).
- ▶ При повреди или изменения изделието да се отстрани незабавно.

Това изделие не представлява защита срещу порезни наранявания, причинени от моторния трион.

Изпиране

- ▶ За пране препоръчваме да се използват обикновени перилни препарати за цветно и деликатно пране. Силно замърсеното пране (например петна от масло) преди изпирането да се накисне в сапунена вода.

Указание за почистване: виж защития етикет.

Неправилното почистване и поддръжка могат да окажат отрицателно влияние на функцията на това изделие.

- ▶ Молим почистването и поддръжката на изделието да се извършват само съгласно предписанията.

Други указания

- ▶ Да се избягва контактът на това изделие с остри или подострени предмети (режещата верига на моторен трион, тръни, метални инструменти и др.), както и с агресивни субстанции като кислини, разтворители, гориво, животински изпражнения и т. п.,

за да се предотврати повреждането на материала на предпазното изделие.

- ▶ Освен това да се избягва и контактът с горещи предмети (ауспух и др. подобни), а също и с други източници на топлина (като например открит огън, отоплителни печки и т. п.).
- ▶ **Внимание!** Облекло, замърсено с горящи или възпламеняващи се вещества (като гориво, масло, смазка) незабавно да се смени с ново - **опасност от пожар!** Преди да се употребява по-нататък, предпазното облекло за защита срещу срязване трябва най-напред да се почисти съгласно предписанията.

Всякакви промени по това изделие могат да окажат отрицателно влияние на защитното действие.

- ▶ Затова да не се предприемат каквито и да било промени по изделието.
- ▶ Изделията с изменения по тях да се отстраняват незабавно.

Модификация и ремонт

- ▶ Да се ремонтира като обикновено, намиращо се на пазара, горно облекло, след износване да се извърля.
- ▶ При модификация или ремонт на панталона HS MULTI- PROTECT трябва да се внимава да не се зашие или промени джобът на протектора.
- ▶ При скъсяване на ръкавите на якето STIHL ADVANCE X-TREEem трябва да се внимава,

закопчалката тип "Велкро" на ръкав да бъде съответно преместена назад.

Тегло

Теглото, например на якето 0000 884 7152 в размер 52 е около 600 +/- 100 грама. Други типове или размери варираят съответно.

Избор на правилния размер

Фирмата STIHL предлага различни размери и типове защитно облекло: якета с гръдна обиколка от по-малко от 96 см до над 128 см. За да се осигури оптималната форма на прилягане, а оттук – и сигурност, частите трябва да се избират в съответствие с размерите на тялото.

Съхранение и транспорт

Транспортната опаковка (пластмасова торба, картонен кашон или подобно) служи за предпазване на изделието.

- ▶ Изделието да се съхранява в добре проветрявани, сухи помещения.
- ▶ Да се избягват екстремни температури, контакт с течности или ултравиолетово облъчване (като например съхранение във витрина).

Резервни части и принадлежности

Повърхностен материал за ремонт, затвори, токи, протектори и презрамки за панталони за единични /отделни изделия. Протекторите се вкарват в джобовете на съответните предпазни панталони за работа.

Упътванията за начина, по който протекторите се поставят на панталона за работа, се намират при самите протектори. Комбинацията на различни протектори е възможна, но не се препоръчва от гледна точка на по-добрата ергономичност и за да се избегне прегряване.

Информация към таблица 2:

- 1) **Предпазно изделие за защита на краката HS** за предпазване на бедрата и коленете от наранявания с ножиците за подрязване на жив плет.
- 2) **Предпазно изделие за защита на краката FS** за предпазване на подбедрицата и коленете от наранявания чрез изхвърлени частици при работа с хресторез.
- 3) **Предпазител** за коленете за работа на колене /в коленичило положение.
- 4) **Презрамките на панталона FS** Са плоски, така че да не се образуват притискащи места от колана за раменете. Презрамките на панталона FS се прекарват през примките на панталоните.
- 5) **Предпазно изделие за защита при работа с ръчен трион** за предпазване на ръката от наранявания при работа с ръчен трион.

По-нататъшна информация може да се получи в специализиран търговски обект на фирма STIHL.

Informații pentru utilizator

Îmbrăcăminte de lucru și de protecție STIHL

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și păstrați în siguranță toate informațiile.

Pentru garantarea protecției maxime și a confortului la folosirea acestui produs, respectați următoarele instrucțiuni.

Atenție

Niciun echipament nu poate oferi o protecție absolută împotriva rănilor. Gradul efectului de protecție depinde de foarte mulți factori.

Acest produs nu înocuește tehnica de lucru sigură. Întrebuințarea necorespunzătoare a motoutilajului poate conduce la accidente. Prin urmare, respectați normele de siguranță emise de autoritățile competente (asociațiile profesionale ș.a.) și instrucțiunile de siguranță din manualul de utilizare al motoutilajului.

- ▶ Înaintea fiecărei utilizări verificați ca produsul să fie într-o stare ireproșabilă (de exemplu controlul vizual al produsului).
- ▶ În cazul deteriorării sau modificării produsului, aruncați-l conform normelor în vigoare.

Acest produs nu oferă protecție față de rănile pe care le poate provoca prin tăiere motoferăstrăul.

Spălare

- ▶ Pentru spălare vă recomandăm detergent obișnuit, potrivit pentru spălare color și spălare fină. Hainele foarte murdărite (de exemplu, cu pete de ulei) trebuie înmuiate înainte de spălare în soluție de săpun.

Instrucțiuni privind curățarea: vezi eticheta cusută.

Curățarea și îngrijirea necorespunzătoare pot influența negativ funcția produsului.

- ▶ Vă rugăm să efectuați curățarea și îngrijirea conform instrucțiunilor.

Alte indicații

- ▶ Pentru a evita deteriorarea materialului, evitați contactul acestui produs cu obiecte ascuțite sau tăioase (lanțuri motofierăstrăului, dornuri, unelte metalice etc.) precum și contactul cu substanțe agresive cum ar fi acizi, ulei, solvenți, combustibil, excremente de animale ș.a.
- ▶ De asemenea, evitați contactul cu obiectele fierbinți (țeava de eșapament, etc.) și alte surse de căldură (flacăra deschisă, sobe de încălzit ș.a.).
- ▶ **Atenție!** Înlocuiți imediat îmbrăcăminte care a fost îmbibată cu substanțe inflamabile (de exemplu, combustibil, ulei, unsoare, etc.) - **pericol de incendiu!** Înainte a o purta în continuare, curățați îmbrăcăminte conform instrucțiunilor.

Orice modificare adusă produsului poate influența negativ efectul de protecție.

- ▶ Prin urmare, nu executați modificări asupra produsului.
- ▶ Produsele modificate se aruncă imediat.

Modificare și reparare

- ▶ Decât să reparați îmbrăcămintea superioară, mai bine o eliminați după uzare.
- ▶ La modificarea sau repararea pantalonului STIHL HS MULTI-PROTECT aveți grijă ca buzunarul protector să nu fie cusut sau modificat.
- ▶ La scurtarea mânecii jachetei STIHL ADVANCE X-TREEm aveți grijă ca închizătoarea tip velcro de la mânecă să fie mutată în mod corespunzător în spate.

Greutate

De exemplu, greutatea unei jachete 0000 884 7152 cu mărimea 52 este de aprox. 600 +/- 100 grame. Alte modele sau mărimi variază în mod corespunzător.

Alegerea mărimii potrivite

STIHL oferă îmbrăcămintă de protecție de diferite mărimi și tipuri: jachete cu circumferința bustului de la sub 96 cm, până la peste 128 cm. Pentru garantarea unei mărimi corespunzătoare, și astfel a siguranței, piesele trebuie alese conform dimensiunilor corporale.

Păstrare și transport

Ambalajul la transport (pungă de plastic, carton, ș.a.) protejează produsul.

- ▶ Păstrarea se va face în spații uscate, bine aerisite.
- ▶ Evitați temperaturile extreme, contactul cu lichide sau radiațiile UV (deex. expunerea în vitrină).

Piese de schimb și accesorii

Stofe pentru reparații, închizătoare, cataramă, protecții și bretele în raport cu fiecare produs individual. Protecțiile se introduc în buzunarul pantalonilor de protecție de lucru respectivi. Protecțiile sunt însoțite de instrucțiuni de aplicare pe pantalonii de protecție pentru lucru. Este posibilă combinarea diverselor protecții, dar din considerente ergonomice și pentru evitarea acumulării căldurii, combinarea lor nu se recomandă.

Informații la tabelul 2:

- 1) **Protecție pentru picior HS** pentru protejarea femurului și genunchilor împotriva eventualelor leziuni produse de foarfeca pentru tuns gard viu.
- 2) **Protecție pentru picior FS** pentru protejarea tibiei și genunchilor împotriva eventualelor obiecte aruncate de mașina de tăiat arboret.
- 3) **Apărătoare de genunchi** pentru lucrul în genunchi.
- 4) **Bretelele FS** sunt plate, astfel că centura de umăr nu produce puncte de presiune. Bretelele FS se introduc în bucla pantalonilor.

- 5) **Protekcija za korisnike** **zaštite rukavica** služi za zaštitu ruku od ozljeda koje mogu nastati pri korištenju alata. Može biti izazvana od rukavica za rukovanje alatom.

Informacije za dopunu pronađite u distributivnom STIHL.

Korisničke informacije

STIHL Radna i zaštitna odjeća

Pazljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte sve informacije.

Kako bi se osigurao najviši nivo zaštite i komfora pri upotrebi ovog proizvoda, neophodno je da obratite pažnju na sledeće informacije.

Pažnja

Nikakva zaštitna oprema ne može da pruži apsolutnu zaštitu od povreda. Stepen zaštitnog dejstva zavisi od veoma mnogo uticaja.

Ovaj proizvod nije zamena za sigurnu tehniku rada. Nestručna upotreba motornog uređaja može dovesti do nezgoda. Zato se obavezno pridržavajte sigurnosnih propisa nadležnih službi (strukovna udruženja i sl.) i sigurnosnih napomena u uputstvu za upotrebu korištenog motornog uređaja.

- ▶ Pre svake upotrebe proverite besprekorno stanje proizvoda (na primer, optičko stanje proizvoda).
- ▶ U slučaju oštećenja ili promena neodložno zbrinite proizvod.

Ovaj proizvod ne nudi zaštitu od posekotina motornom testerom.

Pranje

- ▶ Za pranje preporučujemo komercijalne deterdžente za rublje u boji ili za osetljivo rublje. Jače zaprljano rublje (npr. fleke od ulja) pre pranja držite potopljeno u vodi sa sapunicom.

Uputstva za čišćenje: vidite na prišivenoj etiketi.

Nestručno čišćenje i nega može negativno da utiče na funkciju proizvoda.

- ▶ Čišćenje i nega samo kao što je propisano.

Dalja uputstva

- ▶ Da biste sprečili oštećenje materijala, izbegnite kontakt ovog proizvoda sa šiljatim ili ostrim predmetima (lanac motorne testere, trnje, metalni alati itd.) kao i sa agresivnim supstancama, npr. kiseline, ulja, razređivači, goriva, životinjske fekalije i sl.
- ▶ Takođe izbegnite kontakt sa vrelim predmetima (prigušivač buke i sl.) i ostalim izvorima toplote (otvoren plamen, peć i sl.).
- ▶ **Pažnja!** Odeću poprskanu sagorljivim i zapaljivim supstancama (npr. gorivo, ulje, mazivo), neizostavno zamenite - **opasnost od požara!** Pre dalje upotrebe prvo očistite odeću kao što je propisano.

Svaka promena proizvoda može negativno uticati na zaštitno dejstvo.

- ▶ Zato u nijednom slučaju ne vršite promene na proizvodu.
- ▶ Promenjeni proizvod neodložno zbrinite.

Modifikacija i popravka

- ▶ Popravljanje kao kod komercijalne spoljne odeće, zbrinjavanje kad se pohaba.
- ▶ U slučaju modifikacije ili popravke pantalonu STIHL HS MULTI-PROTECT pazite da ne bude zašiven ili izmenjen džep protektora.
- ▶ U slučaju skraćivanja rukava jakne STIHL ADVANCE X-TREE mora da se pazi na to da čičak zatvarač na rukavu odgovarajuće pomaknete unazad.

Težina

Na primer, težina jakne 0000 884 7152 veličina 52 iznosi oko 600 +/- 100 grama. Drugi tipovi ili veličine variraju u skladu sa tim.

Izbor ispravne veličine

STIHL nudi razne veličine i tipove zaštitne odeće: Jakne obima grudi od ispod 96 cm do iznad 128 cm. Da bi se omogućilo optimalno pristajanje, a time i sigurnost, delovi moraju biti izabrani prema veličini tela.

Čuvanje i transport

Transportna ambalaža (plastična kesa, karton i sl.) štiti proizvod.

- ▶ Čuvanje u dobro provetrenim, suvim prostorijama.
- ▶ Izbegavajte ekstremne temperature, kontakt sa tečnostima ili UV zračenjem (npr. u izlogu).

Rezervni delovi i pribor

Spoljna tkanina za popravku, zatvarači, kopče, protektori i tregeri za pojedine proizvode. Protektori se ubacuju u džepove odgovarajućih zaštitnih radnih pantalonu. Uz protektore se nalaze i uputstva o tome kako se protektori stavljaju u zaštitne radne pantalone. Kombinacija različitih protektora je moguća, ali se iz ergonomskih razloga i radi izbegavanja akumulacije toplote ne preporučuje.

Informacija uz tabelu 2:

- 1) **HS štitnik za noge** za zaštitu natkolenica i kolena od povreda makazama za živu ogradu.
- 2) **FS štitnik za noge** za zaštitu potkolenica i kolena od odbačenih čestica pri radu trimmerom.
- 3) **Štitnik za kolena** za rad na kolenima.
- 4) **FS tregeri** su ravni, tako da ne nastaju tačke pritiska zbog kaiša za ramena. FS tregeri se provlače kroz petlje na pantalonama.
- 5) **Štitnik za ručno testerisanje** za zaštitu ruke od povreda ručnom testerom.

Ostale informacije možete dobiti kod specijalizovanog prodavca STIHL.

Podatki za uporabnika

Delovna in zaščitna obleka STIHL

Natančno preberite ta navodila za uporabo in skrbno shranite vse informacije o izdelku.

Za zagotovitev čim večje zaščite in udobja pri uporabi tega izdelka je obvezno potrebno upoštevati naslednje informacije.

Pozor

Nobena zaščitna oprema ne zagotavlja popolne zaščite pred poškodbami. Stopnja zaščite je odvisna od večih dejavnikov.

Izdelek ni nadomestilo za varno tehniko dela. Nestrokovna in nepravilna uporaba motorne naprave lahko povzroči nesreče. Na podlagi tega obvezno upoštevajte varnostne predpise ustreznih organov (poklicnih skupnosti ali podobno) in varnostne napotke v navodilih za uporabo motorne naprave, ki jo uporabljate.

- ▶ Pred vsako uporabo preverite brezhibno stanje izdelka (npr. optično stanje izdelka).
- ▶ Pri poškodbah ali spremembah izdelek takoj odstranite.

Izdelek ne nudi zaščite pred vrezninami motorne žage.

Pranje

- ▶ Za pranje priporočamo običajna pralna sredstva za barvno ali občutljivo perilo. Močno umazana oblačila (npr. oljni madeži) pred čiščenjem namočite v milnico.

Napotki za čiščenje: glejte prišito etiketo.

Nepravilno čiščenje in vzdrževanje lahko negativno vpliva na funkcijo izdelka.

- ▶ Izdelek čistite in vzdržujte samo v skladu z navodili.

Dodatni napotki

- ▶ Za preprečevanje poškodb materiala se izogibajte stiku izdelka z ostrimi in koničastimi predmeti (veriga motorne žage, trnje, kovinska orodja itd.) ter agresivnimi snovmi kot so kisline, olja, topila, goriva, živalski iztrebki in podobnim.
- ▶ Prav tako preprečite stik z vročimi predmeti (dušilci zvoka ipd.) in drugimi viri toplote (odprti ogenj, peči za ogrevanje ipd.).
- ▶ **Pozor!** Oblačilo, ki se poškropi z gorljivimi ali vnetljivimi snovmi (npr. gorivo, olje, maščoba), obvezno takoj zamenjajte – **nevarnost požara!** Oblačilo pred nadaljnjo uporabo očistite kot je opisano.

Vsake spremembe izdelka lahko negativno vplivajo na stopnjo zaščite.

- ▶ Zaradi tega ne izvajajte nobenih sprememb na proizvodu.
- ▶ Spremenjen proizvod obvezno odstranite v odpad.

Spreminjanje in popravilo

- ▶ Popravite kot običajna zgornja oblačila, po obrabi odstranite.
- ▶ Pri spreminjanju ali popravilih hlače STIHL HS MULTI-PROTECT je treba paziti, da ne boste zašili ali spremenili žepa za ščitnik.
- ▶ Pri krajšanju rokava jakne STIHL ADVANCE X-TREEM je treba paziti, da boste ustrezno nazaj prestavili sprijemalno zapiralo na rokavu.

Teža

Teža npr. jakne 0000 884 7152 velikosti 52 znaša pribl. 600 +/- 100 gramov. Drugi tipi ali velikosti so temu ustrezno različni.

Izbira pravilne velikosti

STIHL ponuja različne velikosti in tipe zaščitnih oblačil: Jakne z obsegom prsi manj kot 96 cm do več kot 128 cm. Da bo zagotovljeno optimalno prilaganje in s tem varnost, je potrebno dele oblačil izbrati glede na velikost telesa.

Shranjevanje in transport

Transportna embalaža (plastična vrečka, karton ali podobno) ščiti izdelek.

- ▶ Izdelek shranjujte v dobro zračnih in suhih prostorih.
- ▶ Ne izpostavljajte izdelka ekstremnim temperaturam, tekočinam ali UV-žarkom (npr. izložbena okna).

Nadomestni deli in dodatni pribor

Zgornji material za popravilo, zaponke, ščitniki in naramnice za posamezne izdelke. Ščitnike je treba vstaviti v žepe na ustreznih delovnih zaščitnih hlačah. Ščitnikom so priložena navodila za vstavljanje ščitnikov v delovne zaščitne hlače. Med delom lahko kombinirate različne vrste ščitnikov, vendar to ni priporočljivo zaradi slabše ergonomičnosti in kopičenja toplote

Informacije k tabeli 2:

- 1) **HS ščitnik za noge za delo s škarjami za živo mejo** za zaščito stegen in kolen pred poškodbami s škarjami za živo mejo.
- 2) **FS ščitnik za noge za delo z motorno koso** za zaščito golenice in kolen pred letečimi delci zaradi uporabe motorne kose.
- 3) **Ščitniki za kolena** za dela na kolenih.
- 4) **FS naramnice za delo z motorno koso** so ploske, tako da ne nastanejo pritiska mesta zaradi ramenskega pasu. FS naramnice za delo z motorno koso je treba napeljati v zanke na hlačah.
- 5) **Zaščita za roke** za zaščito pred poškodbami rok z ročno žago.

Dodatne informacije so na voljo pri pooblaščenem prodajalcu STIHL.



TP TC 019/2011

Made in/Сделано в:

См. упаковку/Наименование продукта

КО TP 019/2011

Дайындалған жері:

Қаптамадан/Бұйымның заттаңбасынан қараңыз!

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstrasse 115

D-71336 Waiblingen

+49 (0) 7151-26-0

www.stihl.com

© ANDREAS STIHL AG & Co. KG, 2017

0456 701 0000 F17